

# Euroopan unionin virallinen lehti

L 8



Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

53. vuosikerta

13. tammikuuta 2010

Sisältö

## II Muut kuin lainsäätämisyksessä hyväksyttävät säädökset

### ASETUKSET

- ★ **Komission asetus (EU) N:o 20/2010, annettu 12 päivänä tammikuuta 2010, nimityksen kirjaimisesta suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin (Arzua-Ulloa (SAN))** ..... 1
- ★ **Komission asetus (EU) N:o 21/2010, annettu 12 päivänä tammikuuta 2010, nimityksen kirjaimisesta suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin (Pistacchio Verde di Bronte (SAN))** ..... 3
- Komission asetus (EU) N:o 22/2010, annettu 12 päivänä tammikuuta 2010, kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi ..... 5
- Komission asetus (EU) N:o 23/2010, annettu 12 päivänä tammikuuta 2010, asetuksessa (EY) N:o 877/2009 markkinointivuodeksi 2009/10 vahvistettujen sokerialan tiettyjen tuotteiden edustavien hintojen ja niiden tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta ..... 7

Hinta: 3 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

IV	<i>EY-sopimuksen, EU-sopimuksen ja Euratom-sopimuksen soveltamiseksi ennen 1. joulukuuta 2009 annetut säädökset</i>	
	★ Neuvoston päätös 2010/16/YUTP/YOS, tehty 30 päivänä marraskuuta 2009, rahaliikenteen sanomanvälitystietojen käsittelystä ja siirtämisestä Euroopan unionista Yhdysvaltoihin terrorismin rahoituksen jäljittämishjelman tarkoituksiin tehdyn Euroopan unionin ja Amerikan yhdysvaltojen välisen sopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta .....	9
	Euroopan unionin ja Amerikan yhdysvaltojen sopimus rahaliikenteen sanomanvälitystietojen käsittelystä ja siirtämisestä Euroopan unionista Yhdysvaltoihin terrorismin rahoituksen jäljittämishjelman tarkoituksiin	11
	2010/17/EY:	
	★ Komission päätös, tehty 29 päivänä lokakuuta 2009, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2007/59/EY tarkoitettujen, kuljettajien lupakirjojen ja lisätodistusten rekistereitä koskevien perusparametrien hyväksymisestä (tiedoksiannettu numerolla K(2009) 8278) <sup>(1)</sup> .....	17
	2010/18/EY:	
	★ Komission päätös, tehty 26 päivänä marraskuuta 2009, ekologisista arviointiperusteista yhteisön ympäristömerkin myöntämiseksi puisille lattiapäällysteille (tiedoksiannettu numerolla K(2009) 9427) <sup>(1)</sup> .....	32
<hr/>		
	<b>Oikaisuja</b>	
	★ Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 1580/2007, annettu 21 päivänä joulukuuta 2007, neuvoston asetusten (EY) N:o 2200/96, (EY) N:o 2201/96 ja (EY) N:o 1182/2007 soveltamissäännöistä hedelmä- ja vihannesalalla (EUVL L 350, 31.12.2007) .....	43



<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## II

(Muut kuin lainsäätämisyksessä hyväksyttävät säädökset)

## ASETUKSET

**KOMISSION ASETUS (EU) N:o 20/2010,**

**annettu 12 päivänä tammikuuta 2010,**

**nimityksen kirjaamisesta suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin (Arzúa-Ulloa (SAN))**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta 20 päivänä maaliskuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 7 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Espanjan hakemus nimityksen "Arzúa-Ulloa" rekisteröimisestä julkaistiin *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* <sup>(2)</sup> asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti ja mainitun asetuksen 17 artiklan 2 kohdan nojalla.

- (2) Koska komissiolle ei ole toimitettu vastaväitteitä asetuksen (EY) N:o 510/2006 7 artiklan mukaisesti, nimitys olisi rekisteröitävä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Rekisteröidään tämän asetuksen liitteessä oleva nimitys.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä tammikuuta 2010.

*Komission puolesta*  
José Manuel BARROSO  
*Puheenjohtaja*

<sup>(1)</sup> EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.

<sup>(2)</sup> EUVL C 131, 10.6.2009, s. 25.

*LIITE*

Ihmisravinnoksi tarkoitettujen perustamissopimuksen liitteeseen I kuuluvat maataloustuotteet:

**Luokka 1.3 Juustot**

ESPANJA

Arzúa-Ulloa (SAN)

---

**KOMISSION ASETUS (EU) N:o 21/2010,**  
**annettu 12 päivänä tammikuuta 2010,**  
**nimityksen kirjaamisesta suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen**  
**rekisteriin (Pistacchio Verde di Bronte (SAN))**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta 20 päivänä maaliskuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 7 artiklan 4 kohdan ensimmäisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Italian hakemus nimityksen ”Pistacchio Verde di Bronte” rekisteröimisestä julkaistiin *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* <sup>(2)</sup> asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti ja mainitun asetuksen 17 artiklan 2 kohdan nojalla.

- (2) Koska komissiolle ei ole toimitettu vastaväitteitä asetuksen (EY) N:o 510/2006 7 artiklan mukaisesti, nimitys olisi rekisteröitävä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Rekisteröidään tämän asetuksen liitteessä oleva nimitys.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä tammikuuta 2010.

*Komission puolesta*  
José Manuel BARROSO  
*Puheenjohtaja*

<sup>(1)</sup> EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.

<sup>(2)</sup> EUVL C 130, 9.6.2009, s. 16.

*LIITE*

Ihmisravinnoksi tarkoitetut perustamissopimuksen liitteeseen I kuuluvat maataloustuotteet:

**Luokka 1.6 Hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan tai jalostettuina**

ITALIA

Pistacchio Verde di Bronte (SAN)

---

**KOMISSION ASETUS (EU) N:o 22/2010,  
annettu 12 päivänä tammikuuta 2010,  
kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon neuvoston asetusten (EY) N:o 2200/96, (EY) N:o 2201/96 ja (EY) N:o 1182/2007 soveltamissäännöistä hedelmä- ja vihannesalalla 21 päivänä joulukuuta 2007 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1580/2007 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 138 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Asetuksessa (EY) N:o 1580/2007 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten soveltamiseksi perusteista, joiden mukaan komissio vahvistaa kolmansista maista tapahtuvan tuonnin kiinteät arvot mainitun asetuksen liitteessä XV olevassa A osassa luetelluille tuotteille ja ajanjaksoille,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1580/2007 138 artiklassa tarkoitetut kiinteät tuontiarvot vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 13 päivänä tammikuuta 2010.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä tammikuuta 2010.

*Komission puolesta  
Puheenjohtajan nimissä*

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 350, 31.12.2007, s. 1.

## LIITE

## Kiinteät tuontiarvot tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmansien maiden koodi <sup>(1)</sup>	Kiinteä tuontiarvo
0702 00 00	IL	122,3
	MA	70,7
	TN	112,5
	TR	96,5
	ZZ	100,5
0707 00 05	EG	174,9
	JO	115,2
	MA	76,9
	TR	116,5
	ZZ	120,9
0709 90 70	MA	120,9
	TR	101,5
	ZZ	111,2
0709 90 80	EG	225,1
	ZZ	225,1
0805 10 20	EG	49,2
	IL	56,2
	MA	63,2
	TR	53,6
	ZZ	55,6
0805 20 10	MA	94,5
	TR	64,0
	ZZ	79,3
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	52,9
	EG	67,7
	HR	59,0
	IL	68,5
	JM	129,2
	MA	83,8
	TR	71,2
	ZZ	76,0
0805 50 10	EG	64,3
	MA	65,5
	TR	73,7
	US	87,7
	ZZ	72,8
0808 10 80	CA	84,4
	CN	91,1
	MK	24,7
	US	110,8
	ZZ	77,8
0808 20 50	CN	55,0
	US	114,0
	ZZ	84,5

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 1833/2006 (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".



**KOMISSION ASETUS (EU) N:o 23/2010,****annettu 12 päivänä tammikuuta 2010,****asetuksessa (EY) N:o 877/2009 markkinointivuodeksi 2009/10 vahvistettujen sokerialan tiettyjen tuotteiden edustavien hintojen ja niiden tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 <sup>(1)</sup>,ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 318/2006 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä vilja-alan tuontitullien osalta 30 päivänä kesäkuuta 2006 annetun komission asetuksen (EY) N:o 951/2006 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 36 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan toisen virkkeen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Valkoisen sokerin, raakasokerin ja eräiden siirappien edustavien hintojen sekä niiden tuonnissa sovellettavien

lisätullien määrät markkinointivuodeksi 2009/10 on vahvistettu komission asetuksessa (EY) N:o 877/2009 <sup>(3)</sup>. Kyseiset hinnat ja tullien määrät on viimeksi muutettu komission asetuksella (EU) N:o 14/2010 <sup>(4)</sup>.

- (2) Komissiolla tällä hetkellä käytettävissä olevien tietojen perusteella kyseisiä määriä olisi muutettava asetuksessa (EY) N:o 951/2006 säädettyjen sääntöjen mukaisesti,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 951/2006 36 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden asetuksessa (EY) N:o 877/2009 markkinointivuodeksi 2009/10 vahvistetut edustavat hinnat ja tuonnissa sovellettavat lisätullit ja esitetään ne tämän asetuksen liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 13 päivänä tammikuuta 2010.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä tammikuuta 2010.

*Komission puolesta  
Puheenjohtajan nimissä*

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*<sup>(1)</sup> EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.<sup>(2)</sup> EUVL L 178, 1.7.2006, s. 24.<sup>(3)</sup> EUVL L 253, 25.9.2009, s. 3.<sup>(4)</sup> EUVL L 4, 8.1.2010, s. 87.

## LIITE

**Valkoisen sokerin, raakasokerin ja CN-koodiin 1702 90 95 kuuluvien tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien muutetut määrät, joita sovelletaan 13 päivästä tammikuuta 2010**

(EUR)

CN-koodi	Edustava hinta 100 nettokilogrammalta tuotetta	Lisätulli 100 nettokilogrammalta tuotetta
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	43,39	0,00
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	43,39	1,89
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	43,39	0,00
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	43,39	1,59
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	49,32	2,67
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	49,32	0,00
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	49,32	0,00
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,49	0,22

<sup>(1)</sup> Vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1234/2007 liitteessä IV olevassa III kohdassa määritellylle vakiolaadulle.

<sup>(2)</sup> Vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1234/2007 liitteessä IV olevassa II kohdassa määritellylle vakiolaadulle.

<sup>(3)</sup> Vahvistetaan yhden prosentin sakkaroosipitoisuudelle.

## IV

(EY-sopimuksen, EU-sopimuksen ja Euratom-sopimuksen soveltamiseksi ennen 1. joulukuuta 2009 annetut säädökset)

**NEUVOSTON PÄÄTÖS 2010/16/YUTP/YOS,****tehty 30 päivänä marraskuuta 2009,****rahaliikenteen sanomanvälitystietojen käsittelystä ja siirtämisestä Euroopan unionista Yhdysvaltoihin terrorismin rahoituksen jäljittämishjelman tarkoituksiin tehdyn Euroopan unionin ja Amerikan yhdysvaltojen välisen sopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 24 ja 38 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto päätti 27 päivänä heinäkuuta 2009 valtuuttaa puheenjohtajavaltion komission avustamana aloittamaan neuvottelut Euroopan unionin ja Amerikan yhdysvaltojen sopimuksesta rahaliikenteen sanomanvälitystietojen käsittelystä ja siirtämisestä Euroopan unionista Yhdysvaltoihin terrorismin rahoituksen jäljittämishjelman tarkoituksiin. Nämä neuvottelut ovat johtaneet tulokseen ja on laadittu ehdotus sopimukseksi, jäljempänä 'sopimu's.
- (2) Tämä sopimus on tärkeä varmistettaessa, että kansainvälisen rahaliikenteen sanomanvälityspalvelujen tarjoajat antavat Yhdysvaltain valtiovarainministeriön käyttöön terrorismin ja sen rahoituksen ehkäisemisessä ja torjumisessa tarvittavat Euroopan unionin alueella tallennetut rahaliikenteen sanomanvälitystiedot edellyttäen, että yksityisyyden ja henkilötietojen suojaamista koskevia suojatoimia noudatetaan tiukasti.
- (3) Sopimus olisi allekirjoitettava sillä varauksella, että se tehdään myöhemmin.
- (4) Sopimuksen mukaan sitä sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä helmikuuta 2010. Jäsenvaltioiden olisi sen vuoksi sovellettava sen määräyksiä mainitusta päivästä voimassa olevan kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Tätä koskeva julistus annetaan sopimuksen allekirjoituksen yhteydessä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Hyväksytään Euroopan unionin puolesta rahaliikenteen sanomanvälitystietojen käsittelystä ja siirtämisestä Euroopan unionista Yhdysvaltoihin terrorismin rahoituksen jäljittämishjelman tarkoituksiin tehdyn Euroopan unionin ja Amerikan yhdysvaltojen sopimuksen allekirjoittaminen sillä varauksella, että mainittu sopimus tehdään.

Sopimuksen teksti on liitetty tähän päätökseen.

*2 artikla*

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa sopimus Euroopan unionin puolesta, sillä varauksella, että sopimus tehdään.

*3 artikla*

Sopimuksen 15 artiklan mukaisesti sopimuksen määräyksiä sovelletaan väliaikaisesti voimassa olevan kansallisen lainsäädännön mukaisesti 1 päivästä helmikuuta 2010 siihen asti, kun se tulee voimaan. Allekirjoituksen yhteydessä annetaan liitteenä oleva julistus väliaikaisesta soveltamisesta.

Tehty Brysselissä 30 päivänä marraskuuta 2009.

*Neuvoston puolesta**Puheenjohtaja*

B. ASK

*LIITE*

**Julistus, joka annetaan Euroopan unionin puolesta rahaliikenteen sanomanvälitystietojenkäsittelystä ja siirtämisestä Euroopan unionista Yhdysvaltoihin terrorismin rahoituksen jäljittämishojelman tarkoituksiin tehtyä Euroopan unionin ja Amerikan yhdysvaltojen välistä sopimusta allekirjoitettaessa**

"Jäsenvaltiot soveltavat tätä sopimusta, joka ei poikkea Euroopan unionin tai sen jäsenvaltioiden lainsäädännöstä eikä muuta sitä, kunnes sopimus tulee voimaan, väliaikaisesti ja hyvässä uskossa sekä voimassa olevan kansallisen lainsäädäntönsä puitteissa."

---

## KÄÄNNÖS

## Euroopan unionin ja Amerikan yhdysvaltojen

## SOPIMUS

**rahaliikenteen sanomanvälitystietojen käsittelystä ja siirtämisestä Euroopan unionista Yhdysvaltoihin terrorismin rahoituksen jäljittämishojelman tarkoituksiin**

EUROOPAN UNIONI

ja

AMERIKAN YHDYSVALLAT, jäljempänä 'sopimuspuolet', jotka

HALUAVAT ehkäistä ja torjua terrorismia ja sen rahoittamista erityisesti keskinäisellä tietojenvaihdolla voidakseen kumpikin suojella demokraattisia yhteiskuntiaan sekä yhteisiä arvojaan, oikeuksiaan ja vapauksiaan,

HALUAVAT tehostaa ja rohkaista sopimuspuolten välistä yhteistyötä transatlanttisen kumppanuuden hengessä,

PALAUTTAVAT mieliin terrorismin ja sen rahoituksen torjumista koskevat Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimukset ja asiaan kuuluvat Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston terrorismin torjumisen alalla antamat päätöslauselmat, erityisesti Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselman 1373 (2001),

TOTEAVAT, että Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön terrorismin rahoituksen jäljittämishojelmaa (Terrorist Finance Tracking Programme, jäljempänä 'TFTP-ohjelma') on käytetty välineenä terroristien ja heidän rahoittajiensa tunnistamisessa ja kiinnittämisessä ja että sen avulla on saatu monia johtolankoja, jotka on jaettu edelleen terrorismin torjuntaa varten toimivaltaisille viranomaisille eri puolilla maailmaa ja jotka ovat erityisen arvokkaita Euroopan unionin jäsenvaltioille, jäljempänä 'jäsenvaltiot',

PANEVAT MERKILLE TFTP-ohjelman tärkeyden terrorismin ehkäisemisessä ja torjumisessa Euroopan unionissa ja muualla sekä Euroopan unionin merkittävän tehtävän varmistettaessa, että kansainvälisen rahaliikenteen sanomanvälityspalvelujen tarjoajat antavat käyttöön terrorismin ja sen rahoituksen ehkäisemisessä ja torjumisessa tarvittavat Euroopan unionin alueella tallennetut rahaliikenteen sanomanvälitystiedot edellyttäen, että tiukat suoja-toimet toteutetaan yksityisyyden ja henkilötietojen suojaamiseksi,

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklan 2 kohdan, joka koskee perusoikeuksien kunnioittamista, sekä suhteellisuus- ja tarpeellisuusperiaatteen ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen 8 artiklan 2 kohdassa, yksilöiden suojelua henkilötietojen automaattisessa tietojenkäsittelyssä koskevassa Euroopan neuvoston yleissopimuksessa N:o 108 ja Euroopan unionin perusoikeuskirjan 7 ja 8 artiklassa tarkoitettua yksityiselämän kunnioittamista ja henkilötietojen suojaa koskevan oikeuden osalta,

PAINOTTAVAT Euroopan unionissa ja Amerikan yhdysvalloissa, jäljempänä 'Yhdysvallat', yksityisyyden ja henkilötietojen suojan osalta kunnioitettavia yhteisiä arvoja sekä sitä, että molemmat sopimuspuolet pitävät suurella arvossa oikeudenmukaista oikeudenkäyntiä ja oikeutta käyttää tehokkaita oikeussuojakeinoja valtion epäasianmukaisia toimia vastaan,

PANEVAT MERKILLE tiukat valvonta- ja suoja-toimet, joita Yhdysvaltojen valtiovarainministeriössä sovelletaan käsitellessä, käytettäessä ja levitettäessä rahaliikenteen sanomanvälitystietoja TFTP-ohjelman puitteissa ja jotka on kuvattu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* 20 päivänä heinäkuuta 2007 ja Yhdysvaltojen Federal Registerissä 23 päivänä lokakuuta 2007 julkaistuissa Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön ilmoituksissa ja jotka ovat osoituksena Yhdysvaltojen ja Euroopan unionin parhaillaan tekemästä yhteistyöstä maailmanlaajuisen terrorismin torjumiseksi,

MUISTUTTAVAT, että kansalaisuudesta riippumatta kaikilla henkilöillä on oikeuksiensa tosiasiallisen toteutumisen takaimiseksi mahdollisuus tehdä valitus riippumattomalle tietosuojavaltuutetulle tai muulle vastaavalle viranomaiselle sekä käyttää tehokkaita oikeussuojakeinoja riippumattomassa ja puolueettomassa tuomioistuimessa,

OTTAVAT HUOMIOON, että asianmukaiset hallinnolliset tai oikeudelliset oikeussuojakeinot ovat käytettävissä henkilötietojen epäasianmukaista käsittelyä koskevan Yhdysvaltojen lainsäädännön nojalla, johon kuuluvat muun muassa vuoden 1946 hallintomenettelylaki (Administrative Procedure Act, 5 U.S.C. 701 ja seur.), vuoden 1978 ylitarkastajalaki (Inspector General Act, 5 U.S.C. App.), syyskuun 11 päivän komissiota koskevan lain vuoden 2007 täytäntöönpanosuositukset (42 U.S.C. 2000ee ja seur.), tietokonepetoksista ja -väärinkäytöksistä annettu laki (Computer Fraud and Abuse Act, 18 U.S.C. 1030) sekä tiedonvapauslaki (Freedom of Information Act, 5 U.S.C. 552), sellaisina kuin ne ovat muutettuina,

PALAUTTAVAT MIELIIN, että Euroopan unionissa rahoituslaitosten ja rahaliikenteen sanomanvälitystietopalvelujen tarjoajien on lain mukaan tiedotettava asiakkailleen siitä, että maksutapahtumarekisterien sisältämiä henkilötietoja voidaan siirtää jäsenvaltioiden tai kolmansien maiden viranomaisille lainvalvontatarkoituksiin,

VAHVISTAVAT, ettei tämä sopimus muodosta ennakkotapausta millekään muille tuleville Yhdysvaltojen ja Euroopan unionin välisille tai jommankumman sopimuspuolen ja jonkin muun valtion välisille järjestelyille rahaliikenteen sanomanvälitystietojen tai jossakin muussa muodossa olevan tiedon käsittelyn ja siirron eikä tietosuojan osalta,

MUISTUTTAVAT, että tämä sopimus ei sisällä poikkeuksia jäsenvaltioiden tietosuojaviranomaisten toimivaltaan suojella henkilöitä, kun näiden henkilötietoja käsitellään,

VAHVISTAVAT, että tämä sopimus ei vaikuta sopimuspuolten välillä tai Yhdysvaltojen ja jäsenvaltioiden välillä voimassa oleviin muihin lainvalvontaa tai tietojenvaihtoa koskeviin sopimuksiin tai järjestelyihin,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

### 1 artikla

#### Sopimuksen tarkoitus

1. Tämän sopimuksen tarkoituksena on varmistaa yksityisyyden suojaa, henkilötietojen suojaa ja muita tässä sopimuksessa esitettyjä edellytyksiä täysimääräisesti noudattaen, että

- a) tämän sopimuksen mukaisesti yhteisesti nimettyjen kansainvälisen rahaliikenteen sanomanvälitystietopalvelujen tarjoajien Euroopan unionin alueella säilyttämät rahaliikenteen sanomanvälitystiedot ja muut niihin liittyvät tiedot annetaan pyynnöstä Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön saataville terrorismin tai terrorismin rahoituksen ennaltaehkäisyä, tutkintaa, selville saamista tai syytteenpanoa varten, ja
- b) TFTP-ohjelman kautta saadut asiaankuuluvat tiedot annetaan jäsenvaltioiden lainvalvonnasta, yleisestä turvallisuudesta tai terrorismin torjunnasta vastaavien viranomaisten taikka Europolin tai Eurojustin saataville terrorismin tai terrorismin rahoituksen ennaltaehkäisyä, tutkintaa, selville saamista tai syytteenpanoa varten.

2. Yhdysvallat, Euroopan unioni ja sen jäsenvaltiot toteuttavat toimivaltuksiensa mukaisesti kaikki tarvittavat ja asianmukaiset toimenpiteet soveltaakseen tämän sopimuksen määräyksiä ja toteuttaakseen sen tarkoituksen.

### 2 artikla

#### Soveltamisala

#### Terrorismia tai terrorismin rahoitusta koskeva toimintatapa

Tätä sopimusta sovelletaan rahaliikenteen sanomanvälitystietojen ja niihin liittyvien tietojen saamiseen ja käyttöön seuraavien tekojen ennaltaehkäisyä, tutkintaa, selville saamista tai syytteenpanoa varten:

- a) yksittäisen henkilön tai yhteisön tekemät teot, joihin liittyy väkivaltaa tai jotka ovat muutoin vaarallisia ihmishengelle tai

joihin liittyy riski omaisuudelle tai infrastruktuurille aiheutuvasta vahingosta ja jotka luonteensa ja tapahtumayhteytensä vuoksi antavat perusteltua syytä olettaa, että niiden tekemisen tarkoituksena on

- i) pelotella tai hallita pakolla väestöä;
- ii) pelotella valtion hallitusta tai kansainvälistä järjestöä, pakottaa julkinen elin tai kansainvälinen järjestö toimintaan tai hallita pakolla julkista elintä tai kansainvälistä järjestöä tarkoituksena saada tämä toimimaan tai pidättymään toimimasta tai
- iii) horjuttaa vakavasti jonkin maan tai kansainvälisen järjestön poliittisia, perustuslaillisia, taloudellisia tai sosiaalisia perusrakenteita tai tuhota ne;
- b) henkilön tai yhteisön syyllistyminen auttamaan, rahoittamaan tai toimittamaan rahoitusvälineitä tai teknistä tukea taikka rahoitus- tai muita palveluja a alakohdassa kuvattuja tekoja varten tai niiden tueksi; tai
- c) henkilön tai yhteisön syyllistyminen auttamaan a tai b kohdassa kuvattuja tekoja, yllyttämään näihin tekoihin tai yrittämään tehdä näitä tekoja.

### 3 artikla

#### Nimettyjen palveluntarjoajien tietojenantovelvollisuuden toteutuminen

Euroopan unioni varmistaa tämän sopimuksen mukaisesti, että tämän sopimuksen sopimuspuolten yhdessä nimeämät rahaliikenteen sanomanvälityspalvelujen tarjoajat, jäljempänä 'nimetyt palveluntarjoajat', antavat Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön saataville sen pyytämät rahaliikenteen sanomanvälitystiedot ja niihin liittyvät tiedot terrorismin tai sen rahoituksen ennaltaehkäisyä, tutkintaa, selville saamista tai syytteenpanoa varten, jäljempänä 'toimitettavat tiedot'.

## 4 artikla

**Yhdysvaltojen pyynnöt saada tietoja nimetyiltä palveluntarjoajilta**

1. Keskinäisestä oikeusavusta Euroopan unionin ja Amerikan yhdysvaltojen välillä Washingtonissa 25 päivänä kesäkuuta 2003 allekirjoitetun sopimuksen 8 artiklan nojalla sekä Yhdysvaltojen ja sen jäsenvaltion, jossa nimetyn palveluntarjoajan päätoimipaikka on tai jossa se säilyttää pyydettyjä tietoja, asiaa koskevan kahdenvälisen keskinäistä oikeusapua koskevan välineen mukaisesti Yhdysvaltojen valtiovarainministeriö esittää pyynnön, joka perustuu meneillään olevaan tutkintaan tietyn 2 artiklassa tarkoitetun toimintatavan osalta, johon on syyllistytty tai kun olemassa olevan tiedon tai näytön perusteella on syytä uskoa, että siihen on syyllistytty. Tätä tarkoitusta varten Yhdysvaltojen valtiovarainministeriötä pidetään hallintoviranomaisena, jolle voidaan antaa apua.

2. Pyyntöissä yksilöidään mahdollisimman selvästi ne nimetyt palveluntarjoajat Euroopan unionin alueella säilyttämät tiedot, jotka ovat tarpeen tätä varten. Tietoihin voi kuulua makсутapahtuman lähettäjän ja/tai vastaanottajan tunnistamisen mahdollistavia tietoja, kuten nimi, tilinumero, osoite, kansallinen tunnistenumero ja muita henkilötietoja, jotka liittyvät rahoitusliikennetietoihin.

Pyyntöissä on perusteltava tietojensaannin tarve, ja pyydettyjen tietojen määrän minimoimiseksi pyyntö rajataan mahdollisimman tarkasti ottaen asianmukaisesti huomioon maantieteellinen analyysi sekä uhkakuva- ja riskianalyysit.

3. Yhdysvaltojen oikeusministeriö toimittaa pyynnön joko sen jäsenvaltion keskusviranomaiselle, jossa nimetyn palveluntarjoajan päätoimipaikka on, tai sen jäsenvaltion keskusviranomaiselle, jossa se säilyttää pyydettyjä tietoja.

4. Yhdysvallat toimittaa samanaikaisesti jäljennöksen pyynnöstä muiden jäsenvaltioiden keskusviranomaiselle. Yhdysvallat toimittaa samanaikaisesti jäljennöksen pyynnöstä myös näiden jäsenvaltioiden kansallisille Eurojustin jäsenille.

5. Saatuaan perustellun pyynnön 2 kohdan mukaisesti pyynnön vastaanottaneen jäsenvaltion keskusviranomaisen on tarkistettava, että pyyntö on tämän sopimuksen sekä keskinäistä oikeusapua koskevan kahdenvälisen sopimuksen sovellettavien edellytysten mukainen. Keskusviranomaisen tarkistettua asian pyyntö toimitetaan toimivaltaiselle viranomaiselle toteutettavaksi pyynnön vastaanottaneen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti.

Jos pyyntö on toimitettu sen jäsenvaltion keskusviranomaiselle, jossa nimetyn palveluntarjoajan päätoimipaikka on, se jäsenvaltio, jossa tietoja säilytetään, avustaa pyynnön toteuttamisessa.

Pyydetty toimenpide toteutetaan kiireellisesti.

6. Jos nimetty palveluntarjoaja ei teknisistä syistä pysty yksilöimään ja tuottamaan erityisiä tietoja, jotka vastaisivat pyyntöä, kaikki mahdollisesti asiaankuuluvat tiedot toimitetaan suurena eränä, jollei 5 artiklan 2 kohdasta muuta johdu, pyynnön vastaanottaneen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

7. Tiedot siirretään pyynnön vastaanottaneen jäsenvaltion ja Yhdysvaltojen nimettyjen viranomaisten välillä.

8. Euroopan unioni varmistaa, että nimetyt palveluntarjoajat pitävät yksityiskohtaisesti kirjaa kaikista pyynnön vastaanottaneen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle tämän sopimuksen tarkoituksia varten toimitetuista tiedoista.

9. Tietoja, jotka on toimitettu lainmukaisesti tämän määräyksen perusteella, voidaan tutkia muiden 2 artiklassa mainittujen toimintatapatyyppien koskevien tutkintojen yhteydessä, noudattaen täysin tämän sopimuksen 5 artiklaa.

## 5 artikla

**Toimitettavien tietojen käsittelyyn sovellettavat suojatoimet**

1. Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön on varmistettava, että toimitettavia tietoja käsitellään tämän sopimuksen määräysten mukaisesti.

2. TFTP-ohjelma ei sisällä eikä saa sisältää tietojen louhintaa eikä muuntotyypistä algoritmista tai automaattista profilointia eikä tietokoneavusteista suodatusta. Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön on erityisesti huolehdittava henkilötietojen suojaamisesta seuraavilla suojatoimilla, joita on noudatettava syrjimättä erityisesti kansalaisuuden tai asuinvaltion perusteella:

a) Toimitettavia tietoja on käsiteltävä yksinomaan terrorismin tai terrorismin rahoituksen ennaltaehkäisyä, tutkintaa, selvityksiä tai syytteen esittämistä varten.

b) Kaikkien toimitettavista tiedoista tehtävien hakujen on perustuttava olemassa olevaan tietoon tai näyttöön, joka osoittaa olevan syytä uskoa, että haun kohteella on yhteys terrorismiin tai terrorismin rahoitukseen.

- c) Kukin yksittäinen TFTP-ohjelman puitteissa tehtävä haku toimitettavista tiedoista on rajattava tarkasti, kunkin haun osalta on osoitettava olevan syytä uskoa, että haun kohteella on yhteys terrorismiin tai terrorismin rahoitukseen, ja kaikista hauista on pidettävä kirjaa, merkiten myös haun tekemisen edellyttämä yhteys terrorismiin tai terrorismin rahoitukseen.
- d) Toimitettavia tietoja on säilytettävä suojatussa fyysisessä ympäristössä ja erillään kaikista muista tiedoista käyttämällä korkeatasoisia järjestelmiä sekä turvajärjestelyjä fyysisen tunkeutumisen varalle luvattoman pääsyn estämiseksi tietoihin.
- e) Oikeus päästä toimitettaviin tietoihin on rajattava koskemaan vain terrorismia tai sen rahoitusta tutkivia analyysejä ja henkilöitä, jotka osallistuvat teknisen tuen tehtäviin sekä hallinnointi- ja valvontatehtäviin TFTP-ohjelman puitteissa.
- f) Toimitettavista tiedoista ei saa ottaa muita kopioita kuin varmuuskopion tietojen tuhoutumisen varalle.
- g) Toimitettavia tietoja ei saa manipuloida, niitä ei saa muuttaa, niihin ei saa lisätä mitään eikä niitä saa yhdistää muihin tietokantoihin.
- h) Ainoastaan tämän sopimuksen nojalla TFTP-ohjelman kautta saatuja terrorismiin liittyviä johtolankoja saa jakaa lainvalvontaviranomaisille, yleisestä turvallisuudesta vastaaville viranomaisille tai terrorismin torjunnasta vastaaville viranomaisille Yhdysvalloissa, Euroopan unionissa tai kolmansissa valtioissa, ja niitä saa käyttää vain terrorismin tai sen rahoituksen tutkintaa, selville saamista, ennaltaehkäisyä tai syytteenpanoa varten.
- i) Tämän sopimuksen voimassaolon aikana Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön on tehtävä tarkistus, jossa eritellään kaikki valikoimattomat tiedot, joita ei enää tarvita terrorismin tai sen rahoituksen torjumiseksi. Jos tällaisia tietoja on eritelty, menettely niiden poistamiseksi on käynnistettävä kahden (2) kuukauden kuluessa siitä päivästä, jona ne on määriteltävä tällaisiksi tiedoiksi, ja saatettava päätökseen mahdollisimman pian sen jälkeen, kuitenkin viimeistään kahdeksan (8) kuukauden kuluttua määrittelystä, lukuun ottamatta poikkeuksellisia teknologisia olosuhteita.
- j) Jos ilmenee, että on toimitettu rahaliikenteen sanomanvälitystietoja, joita ei ole pyydetty, Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön on poistettava tällaiset tiedot viipymättä ja pysyvästi ja ilmoitettava asiasta asiaankuuluvalla nimetyllä palveluntarjoajalle ja pyynnön vastaanottaneen jäsenvaltion keskusviranomaiselle.
- k) Kaikki ennen 20 päivää heinäkuuta 2007 vastaanotetut valikoimattomat tiedot on poistettava viimeistään viiden (5) vuoden kuluttua tuosta ajankohdasta, jollei i alakohdasta muuta johdu.

l) Kaikki 20 päivänä heinäkuuta 2007 tai sen jälkeen vastaanotetut valikoimattomat tiedot on poistettava viimeistään viiden (5) vuoden kuluttua niiden vastaanottamisesta, jollei i alakohdasta muuta johdu.

m) Toimitettavista tiedoista johdettuihin tietoihin, myös h alakohdan nojalla siirrettyihin tietoihin, sovelletaan säilyttämisaikaa, jota sovelletaan kulloiseenkin viranomaiseen tämän omien sääntöjen ja rekisterien säilyttämisaikojen osalta.

## 6 artikla

### Asianmukainen taso

Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön on määrää varmistaa tietosuojaan asianmukainen taso Euroopan unionista Yhdysvaltoihin tämän sopimuksen tarkoituksia varten toimitettujen rahaliikenteen sanomanvälitystietojen ja niihin liittyvien tietojen käsittelyssä, jollei yksityisyyden ja henkilötietojen suojan osalta tässä sopimuksessa vahvistettujen sitoumusten jatkuvasta noudattamisesta muuta johdu.

## 7 artikla

### Tietojen toimittaminen oma-aloitteisesti

1. Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön on varmistettava, että asianomaisten jäsenvaltioiden lainvalvonnasta, yleisestä turvallisuudesta ja terrorismin torjunnasta vastaaville viranomaisille ja tapauksen mukaan Europolille tämän toimeksiannon rajoissa toimitetaan niin pian kuin on käytännössä mahdollista TFTP-ohjelman kautta saadut tiedot, joista voi olla apua terrorismin tai sen rahoituksen tutkinnassa, ehkäisemisessä, selville saamisessa tai syytteenpanossa Euroopan unionissa. Kaikki tällaisista tiedoista edelleen johdetut tiedot, joista voi olla apua terrorismin tai sen rahoituksen tutkinnassa, ehkäisemisessä, selville saamisessa tai syytteenpanossa Yhdysvalloissa, toimitetaan Yhdysvalloille vastavuoroisuuden pohjalta.

2. Tehokkaan tietojenvaihdon helpottamiseksi Europol voi nimetä yhteyshenkilön Yhdysvaltojen valtiovarainministeriöön. Yhteyshenkilön asemaa ja tehtäviä koskevista yksityiskohdista päättävät sopimuspuolet yhdessä.

## 8 artikla

### EU:n pyynnöt TFTP-hakujen tekemiseksi

Jos jonkin jäsenvaltion lainvalvonnasta, yleisestä turvallisuudesta tai terrorismin torjunnasta vastaavat viranomaiset taikka Europol tai Eurojust katsovat olevan syytä uskoa, että henkilöllä tai yhteisöllä on yhteys terrorismiin neuvoston puitepäätöksen 2002/475/YOS, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston puitepäätöksellä 2008/919/YOS, 1–4 artiklassa määritellyllä tavalla, nämä viranomaiset voivat pyytää asiaankuuluvien tietojen hakemista TFTP-ohjelman avulla. Yhdysvaltojen valtiovarainministeriö tekee viipymättä haun 5 artiklan mukaisesti ja toimittaa asiaankuuluvat tiedot tällaisten pyyntöjen johdosta.



## 9 artikla

**Yhteistyö vastaavan EU:n tulevan järjestelmän kanssa**

Jos Euroopan unionissa tai yhdessä tai useammassa sen jäsenvaltiossa otetaan käyttöön Yhdysvaltojen TFTP-ohjelmaa vastaava EU:n järjestelmä, joka edellyttää Yhdysvalloissa säilytettujen rahaliikenteen sanomanvälitystietojen toimittamista Euroopan unionin saataville, Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön on pyrittävä aktiiviseen yhteistyöhön asiaankuuluvien Yhdysvaltoihin sijoittautuneiden rahaliikenteen sanomanvälityspalvelujen tarjoajien kanssa vastavuoroisuutta ja asianmukaisia suojatoimia noudattaen.

## 10 artikla

**Yhteinen tarkastelu**

1. Sopimuspuolet tarkastelevat jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä ja joka tapauksessa kuuden (6) kuukauden kuluttua yhdessä tämän sopimuksen täytäntöönpanoa ja tarkistavat tilanteen erityisesti yksityisyyden suojaa, henkilötietojen suojaa ja vastavuoroisuutta koskevien tämän sopimuksen määräysten osalta. Tarkastelussa arvioidaan toimitettavien tietojen oikeasuhteisuus sen perusteella, mikä niiden lisäarvo on ollut terrorismin tai sen rahoituksen tutkimiselle, ehkäisemiselle, selville saamiselle tai syytteenpanolle.

2. Euroopan unionia edustavat tarkastelussa Euroopan unionin neuvoston puheenjohtajavaltio, Euroopan komissio ja kaksi jäsenvaltioiden tietosuojavaltuutettujen edustajaa, joista ainakin yksi on jäsenvaltiosta, jossa nimetyn palveluntarjoajan päätoimipaikka on. Yhdysvaltoja edustaa sen valtiovarainministeriö.

3. Tarkastelua varten Yhdysvaltojen valtiovarainministeriö huolehtii pääsystä asiaankuuluviin asiakirjoihin ja järjestelmiin sekä yhteyksistä asiaankuuluvaan henkilöstöön sekä täsmällisten tietojen saamisesta niiden rahaliikenteen sanomanvälitystietojen määrästä, jotka ovat olleet käytettävissä, sekä niiden tapausten määrästä, joissa on jaettu johtolankoja. Sopimuspuolet sopivat keskenään tarkastelun yksityiskohdista.

## 11 artikla

**Oikeussuojakeinot**

1. Kenellä tahansa henkilöllä on oikeus kohtuullisin väliajoin esitetystä pyynnöstä saada vapaasti ja ilman aiheetonta viivytystä tai aiheettomia kustannuksia vahvistus sen jäsenvaltion tietosuojavaltuutetulta, jossa nimetyn palveluntarjoajan päätoimipaikka on, siitä, onko kaikki tarvittavat varmennukset tehty Euroopan unionissa sen varmistamiseksi, että henkilötietojen suojaa koskevia oikeuksia on kunnioitettu tämän sopimuksen mukaisesti, ja erityisesti sen toteamiseksi, onko asianomaisen henkilötietoja käsitelty tämän sopimuksen vastaisesti. Tähän oikeuteen voidaan soveltaa kansallisen lainsäädännön mukaisia tarpeellisia ja oikeasuhteisia toimenpiteitä muun muassa yleisen turvallisuuden tai kansallisen turvallisuuden suojelemiseksi tai jotta vältettäisiin rikosten ennaltaehkäisy, selville saamisen, tutkinnan tai syytteenpanon vaarantuminen, ottaen asianmukaisesti huomioon asianomaisen henkilön oikeutettu etu.

2. Sopimuspuolten on toteutettava kaikki kohtuullisiksi katsottavat toimet sen varmistamiseksi, että Yhdysvaltojen valtiovarainministeriö ja mahdolliset asianomaiset jäsenvaltiot ilmoittavat viipymättä toisilleen ja kuulevat toisiaan ja sopimuspuolia tarpeen mukaan, jos ne katsovat, että henkilötietoja on käsitelty tämän sopimuksen vastaisesti.

3. Kenellä tahansa henkilöllä, joka katsoo, että hänen henkilötietojaan on käsitelty tämän sopimuksen vastaisesti, on oikeus käyttää tehokkaita hallinnollisia tai oikeudellisia oikeussuojakeinoja Euroopan unionin, sen jäsenvaltioiden ja Yhdysvaltojen lainsäädäntöjen mukaisesti.

## 12 artikla

**Kuuleminen**

1. Sopimuspuolet kuulevat tarvittaessa toisiaan mahdollistaakseen tämän sopimuksen mahdollisimman tehokkaan soveltamisen muun muassa helpottamalla tämän sopimuksen tulkin-taan tai soveltamista koskevien mahdollisten riitojen ratkaisemista.

2. Sopimuspuolet toteuttavat toimenpiteitä sen välttämiseksi, että ne aiheuttaisivat tätä sopimusta soveltaessaan ylimääräisiä rasitteita toisilleen. Jos ylimääräisiä rasitteita kuitenkin aiheutuu, sopimuspuolten on kuultava toisiaan välittömästi tavoitteenaan tämän sopimuksen soveltamisen helpottaminen, mukaan lukien tarvittaessa sellaiset toimenpiteet, joilla aiheutuneita ja mahdollisesti tulevaisuudessa aiheutuvia rasitteita vähennetään.

3. Sopimuspuolten on välittömästi kuultava toisiaan, jos jokin kolmas osapuoli, muun maan viranomaisen mukaan luet-tuna, kiistää tai esittää oikeudellisen vaateen, joka koskee jotakin tämän sopimuksen vaikutukseen tai täytäntöönpanoon liittyvää näkökohtaa.

## 13 artikla

**Poikkeamattomuus**

Tällä sopimuksella ei ole tarkoitus poiketa Yhdysvaltojen eikä Euroopan unionin tai sen jäsenvaltioiden laeista eikä muuttaa niitä. Tällä sopimuksella ei luoda tai tarjota millekään yksityiselle tai julkiselle henkilölle tai osapuolelle minkäänlaisia oikeuksia eikä etuja.

## 14 artikla

**Irtisanominen**

1. Kumpikin sopimuspuoli voi milloin tahansa keskeyttää tämän sopimuksen soveltamisen tai irtisanoa sen ilmoittamalla siitä diplomaattiteitse. Keskeyttäminen tulee voimaan kymmenen (10) päivän kuluttua tällaisen ilmoituksen vastaanottamisesta. Irtisanominen tulee voimaan kolmenkymmenen (30) päivän kuluttua tällaisen ilmoituksen vastaanottamisesta.

2. Riippumatta tämän sopimuksen keskeyttämisestä tai irtisanomisesta kaikkia tämän sopimuksen nojalla Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön hallussa olevia tietoja on edelleen käsiteltävä tämän sopimuksen mukaisesti.

*15 artikla***Loppumääräykset**

1. Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen asiaa koskevien sisäisten menettelyjensä saamisesta päätökseen.
2. Tätä sopimusta sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä helmikuuta 2010 lähtien sen voimaantuloon saakka, ellei 3 kohdasta muuta johdu.
3. Tämän sopimuksen voimassaolo päättyy 31 päivänä lokaakuuta 2010 eikä sitä enää sen jälkeen sovelleta, ellei sopimusta

ole sitä ennen irtisanottu 14 artiklan mukaisesti tai sopimuspuolten yhteisestä päätöksestä.

4. Lissabonin sopimuksen tultua voimaan sopimuspuolet pyrkivät tekemään pitkäaikaisen sopimuksen, jolla korvataan tämä sopimus.
5. Tehty Brysselissä 30 päivänä marraskuuta 2009 kahtena alkuperäisenä kappaleena englannin kielellä. Tämä sopimus laaditaan myös bulgarian, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielillä. Sen jälkeen kun sopimuspuolet ovat hyväksyneet nämä kielitoisinnot, ne ovat yhtä todistusvoimaiset.

## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 29 päivänä lokakuuta 2009,

## Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2007/59/EY tarkoitettujen, kuljettajien lupakirjojen ja lisätodistusten rekistereitä koskevien perusparametrien hyväksymisestä

(tiedoksiannettu numerolla K(2009) 8278)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2010/17/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vetureita ja junia rautateillä yhteisössä ajavien veturinkuljettajien hyväksymisestä 23 päivänä lokakuuta 2007 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2007/59/EY <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 22 artiklan,

ottaa huomioon kuljettajien lupakirjojen ja lisätodistusten rekistereitä koskevista perusparametreista 19 päivänä joulukuuta 2008 annetun Euroopan rautatieviraston suosituksen (ERA/REC/SAF/05–2008),

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Toimivaltaisten viranomaisten olisi direktiivin 2007/59/EY 22 artiklan 1 kohdan mukaisesti pidettävä kuljettajien lupakirjoista kansallista rekisteriä tai huolehdittava siitä, että tällaista rekisteriä pidetään.
- (2) Kunkin rautatieyrityksen ja rataverkon haltijan olisi direktiivin 2007/59/EY 22 artiklan 2 kohdan mukaisesti pidettävä lisätodistuksista rekisteriä tai huolehdittava siitä, että tällaista rekisteriä pidetään.
- (3) Direktiivin 2007/59/EY 22 artiklan 4 kohdalla Euroopan rautatievirasto veloitetaan laatimaan luonnos niiden rekistereiden perusparametreista, jotka toimivaltaiset viranomaiset ottavat käyttöön kuljettajien lupakirjoja varten ja jotka kuljettajien kanssa työ- tai sopimussuhteen solmineet rautatieyritykset ja rataverkon haltijat ottavat käyttöön lisätodistuksia varten. Kuljettajien lupakirjojen kansalliseen rekisteriin olisi vietävä kaikki asianomaisessa jäsenvaltiossa myönnetty lupakirjat.

Kuljettajan lupakirjaa olisi haettava vakiolomakkeella lupakirjojen ja niiden päivitysten, muutosten, korvaamisten, uusimisten sekä tilapäisten tai lopullisten peruutusten rekisteröinnin helpottamiseksi.

- (4) Toimivaltaisten viranomaisten ja alan toimijoiden valtuutetuilla edustajilla olisi oltava pääsy kuljettajien lupakirjo-

jen ja lisätodistusten rekistereihin niiden konsultoimiseksi. Eri rekistereiden olisi oltava yhdenmukaisia siltä osin, mitä tietoja ne sisältävät ja missä muodossa tiedot esitetään. Tämän vuoksi rekistereitä varten olisi laadittava yhteiset toiminnalliset ja tekniset eritelvät.

- (5) Turvallisuusviranomaisten olisi käytettävä kaikkia lupakirjoissa, yhdenmukaistetuissa lisätodistuksissa ja niiden rekistereissä olevia tietoja helpottaakseen yhteisön rautateiden turvallisuudesta sekä rautatieyritysten toimiluvista annetun neuvoston direktiivin 95/18/EY ja rautateiden infrastruktuurikapasiteetin käyttöoikeuden myöntämisestä ja rautateiden infrastruktuurin käyttömaksujen perimisestä sekä turvallisuustodistusten antamisesta annetun direktiivin 2001/14/EY muuttamisesta 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/49/EY (rautatieturvallisuusedirektiivi) <sup>(2)</sup> 10 ja 11 artiklassa tarkoitettua henkilöstön hyväksymismenettelyä arviointia ja vauhdittaakseen kyseisissä artikloissa säädettyjen turvallisuustodistusten antamista.
- (6) Toimivaltaisten viranomaisten tai tehtävään valtuutettujen elinten olisi direktiivin 2007/59/EY 19 artiklan 1 kohdan f alakohdan mukaisesti luotava ja päivitettävä kuljettajien lupakirjojen rekisteri. Jäsenvaltioiden olisi ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille tehtävään valtuutetun elimen nimi, jotta kyseiset elimet voivat vaihtaa tietoja keskenään.
- (7) Ihannetapauksessa kukin jäsenvaltio loisi tietokonepohjaisen kuljettajien lupakirjojen rekisterin, jotta rekistereistä saataisiin täysin yhteentoimivia ja toimivaltaiset viranomaiset ja muut rekisterin käyttöoikeuden omaavat tahot voisivat saada haluamiaan tietoja. Tällaisen liitännän käyttöönotto edellyttäisi kuitenkin lisäselvitysten tekemistä taloudellisista ja teknisistä syistä. Ensinnäkin on tarpeen sopia menetelmistä, joilla varmistetaan, että käyttöoikeuden saa vain täyttämällä tietyt ehdot direktiivissä 2007/59/EY edellytetyn mukaisesti. Toiseksi on selvitettävä rekisteröintien määrä, jotta voidaan laatia kustannus-hyötyanalyysi ja ehdottaa sellaista ratkaisua, johon liittyvät hallinnolliset maksut ovat todellisiin tarpeisiin suhteutettuina kohtuullisia. Tästä syystä Euroopan rautatievirasto on ehdottanut tilapäisen ratkaisun ja yksinkertaistetun tiedonvaihdon toteuttamista nyt ja sähköisen liittymän kehittämistä vasta myöhemmässä vaiheessa.

<sup>(1)</sup> EUVL L 315, 3.12.2007, s. 51.<sup>(2)</sup> EUVL L 220, 21.6.2004, s. 16.

- (8) Direktiiviä 2007/59/EY ei sen 36 artiklan 3 kohdan mukaisesti sovelleta Kyprokseen eikä Maltaan. Näin ollen tätä päätöstä ei pitäisi soveltaa Kyprokseen eikä Maltaan niin kauan kuin kyseisillä jäsenvaltioilla ei ole rautatiejärjestelmää.
- (9) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat direktiivin 96/48/EY 21 artiklalla perustetun, rautatiejärjestelmien yhteentoimivuutta ja turvallisuutta käsittelevän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

#### 1 artikla

Hyväksytään liitteessä I vahvistetut kuljettajien lupakirjojen kansallista rekisteriä, jäljempänä 'lupakirjarekisteri', koskevat perusparametrit.

#### 2 artikla

Hyväksytään liitteessä II vahvistetut lisätodistusten rekisteriä, jäljempänä 'lisätodistusrekisteri', koskevat perusparametrit.

#### 3 artikla

1. Euroopan rautatieviraston, jäljempänä 'virasto', on 24 kuukauden kuluessa tämän päätöksen voimaantulosta suoritettava toteutettavuustutkimus sellaisen tietokonepohjaisen sovelluksen löytämiseksi, joka täyttää lupakirjarekisterin ja lisätodistusrekisterin perusparametrit ja helpottaa toimivaltaisten viranomaisten, rautatieyritysten ja rataverkon haltijoiden keskinäistä tiedonvaihtoa.

Toteutettavuustutkimuksessa on tarkasteltava erityisesti toiminnallista ja teknistä arkkitehtuuria, käyttötapoja sekä tietojen syöttämistä ja niihin tutustumista koskevia sääntöjä.

Toteutettavuustutkimuksesta on keskusteltava ja se on hyväksyttävä osana direktiivin 2007/59/EY 35 artiklassa tarkoitettua toimivaltaisten viranomaisten edustajien yhteistyötä.

2. Viraston on tarvittaessa ja 1 kohdassa tarkoitettun tutkimuksen tulosten perusteella otettava käyttöön koeverkkosovellus, johon kuuluu vähintään kolme lupakirjarekisteriä ja yhdeksän lisätodistusrekisteriä.

Viraston on seurattava koesovellusta vähintään vuoden ajan ja toimitettava komissiolle seurantaraportti sekä tarvittaessa suositus tämän päätöksen muuttamisesta.

#### 4 artikla

Jäsenvaltioiden on vuoden kuluessa tämän päätöksen voimaantulosta ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille

- a) elin, jonka tehtävänä on myöntää kuljettajien lupakirjoja direktiivin 2007/59/EY 19 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti,
- b) elin, jonka tehtävänä on luoda lupakirjarekisteri ja päivittää sitä direktiivin 2007/59/EY 19 artiklan 1 kohdan f alakohdan mukaisesti.

#### 5 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Sitä ei sovelleta Kyprokseen eikä Maltaan niin kauan kuin niiden alueella ei ole rautatiejärjestelmää.

Tehty Brysselissä 29 päivänä lokakuuta 2009.

Komission puolesta  
Antonio TAJANI  
Varapuheenjohtaja

## LIITE I

**KULJETTAJIEN LUPAKIRJOJEN KANSALLISIA REKISTEREITÄ KOSKEVAT PERUSPARAMETRIT  
(LUPAKIRJAREKISTERIT)****1. Perusparametrit**

Kuljettajien lupakirjojen kansallisia rekistereitä koskevat perusparametrit ovat direktiivin 2007/59/EY 22 artiklan 4 kohdan mukaisesti seuraavat:

- kerättävät tiedot (2. kohta)
- tiedon muoto (3. kohta)
- käyttöoikeudet (4. kohta)
- tiedonsiirto (5. kohta)
- tietojen säilytysaika (6. kohta).

**2. Kerättävät tiedot**

Lupakirjarekisteri muodostuu neljästä osasta.

Rekisterin 1. osa sisältää lupakirjan tämänhetkistä tilaa koskevat tiedot.

Rekisterin 2. osa sisältää direktiivin 2007/59/EY liitteessä I olevassa 2 kohdassa vaaditut tiedot myönnetystä lupakirjasta.

Rekisterin 3. osa sisältää lupakirjan aiempaa tilaa koskevat tiedot.

Rekisterin 4. osa sisältää tiedot perusvaatimuksista ja tarkastuksista, joiden perusteella lupakirja myönnetään, sekä myöhemmistä tarkastuksista, joiden perusteella lupakirja pysyy voimassa.

Kerättävät tiedot on lueteltu 3. kohdan taulukossa.

**3. Tiedon muoto**

Ohessa luetellaan lupakirjarekisteriin vietävien tietojen muotoa koskevat vaatimukset.

Tiedot on esitettävä seuraavasti:

Nro	Vaadittava tieto		
	Sisältö	Muoto	Vaatimuksen taso

1. osa: Lupakirjan tämänhetkistä tilaa koskevat tiedot

1.	<b>Lupakirjan numero</b>		
1.1	Lupakirjan numero	EIN (12-numeroinen)	Pakollinen
2.	<b>Lupakirjan tämänhetkistä tilaa koskevat tiedot</b>		
2.1	Lupakirjan tämänhetkinen tila: — voimassa — peruutettu tilapäisesti (päätös tekeillä) — peruutettu lopullisesti	Teksti	Pakollinen
2.2	Tilapäisen tai lopullisen peruuttamisen syyt	Teksti	Pakollinen

2. osa: Direktiivin 2007/59/EY liitteessä I olevan 2 kohdan mukaiset tiedot tällä hetkellä voimassa olevasta luvasta

3.	<b>Haltijan sukunimi/-nimet</b>		
3.1	Passissa, kansallisessa henkilökortissa tai muussa henkilöllisyyden todistamiseen kelpaavassa asiakirjassa ilmoitettu sukunimi. Sukunimiä voi olla useampi kansallisesta käytännöstä riippuen.	Teksti	Pakollinen
4.	<b>Haltijan etunimi/-nimet</b>		
4.1	Passissa, kansallisessa henkilökortissa tai muussa henkilöllisyyden todistamiseen kelpaavassa asiakirjassa ilmoitettu etunimi. Etunimiä voi olla useampi kansallisesta käytännöstä riippuen.	Teksti	Pakollinen
5.	<b>Haltijan syntymäaika</b>		
5.1	Haltijan syntymäaika	VVVV-KK-PP	Pakollinen
6.	<b>Haltijan syntymäpaikka</b>		
6.1	Haltijan syntymäpaikka	Teksti	Pakollinen
6.2	Kansalaisuus	Teksti	Valinnainen
7.	<b>Lupakirjan myöntämispäivä</b>		
7.1	Lupakirjan myöntämispäivä	VVVV-KK-PP	Pakollinen
8.	<b>Lupakirjan viimeinen voimassaolopäivä</b>		
8.1	Lupakirjan odotettavissa olevan virallisen voimassaolon päätymispäivä	VVVV-KK-PP	Pakollinen
9.	<b>Lupakirjan myöntänyt viranomainen</b>		
9.1	Lupakirjan myöntäneen viranomaisen (toimivaltaisen viranomaisen / valtuutetun elimen / rautatieyrityksen / rataverkon haltijan) nimi	Teksti	Pakollinen
10.	<b>Työnantajan työntekijälle antama viitenumero</b>		
10.1	Yrityksen liikkuvan kaluston kuljettajalle antama viitenumero	Teksti	Valinnainen
11.	<b>Haltijan valokuva</b>		
11.1	Valokuva	Alkuperäinen tai skannattu	Pakollinen
12.	<b>Haltijan allekirjoitus</b>		
12.1	Allekirjoitus	Alkuperäinen, valokopio tai skannattu	Pakollinen
13.	<b>Haltijan vakinainen asuinpaikka tai postiosoite</b>		

13.1	Haltijan osoite	Katuosoite	Teksti	Valinnainen
13.2		Paikkakunta	Teksti	Valinnainen
13.3		Maa	Teksti	Valinnainen
13.4		Postinumero	Aakkosnumeerinen koodi	Valinnainen
13.5		Puhelinnumero	Teksti	Valinnainen
13.6		Sähköpostiosoite	Teksti	Valinnainen
14.	<b>Lisätietoja</b>			
14.1	Toimivaltaisen viranomaisen direktiivin 2007/59/EY liitteen II mukaisesti edellyttämät tiedot		Koodattu tieto	Pakollinen
	Kenttä 9.a.1 – Kuljettajan äidinkieli/-kielet		Teksti	
	Kenttä 9.a.2 – Lupakirjan myöntävän jäsenvaltion merkinnöille varattu tila sen kansallisessa lainsäädännössä mahdollisesti vaadittujen tietojen ilmoittamiseen		Teksti	
15.	<b>Lääketeieteellisiin syihin perustuvat rajoitukset</b>			
15.1	Toimivaltaisen viranomaisen direktiivin 2007/59/EY liitteen II mukaisesti edellyttämät tiedot		Koodattu tieto	Pakollinen
	Silmälasien/piilolinssien pakollinen käyttö		(koodi b.1)	
	Kuulokojeen pakollinen käyttö		(koodi b.2)	

3. osa: Lupakirjan aiempaa tilaa ja aiempien määräaikaistarkastusten tuloksia koskevat tiedot

16.	<b>Ensimmäinen myöntämispäivä</b>			
16.1	Ensimmäinen myöntämispäivä	VVVV-KK-PP	Pakollinen	
17.	<b>Viimeinen voimassaolopäivä</b>			
17.1	Viimeinen voimassaolopäivä (ja odotettavissa olevan virallisen uusimisen päivämäärä)	VVVV-KK-PP	Pakollinen	
18.	<b>Päivitys</b> (voi olla useita)			
18.1	Päivityksen päivämäärä	VVVV-KK-PP	Pakollinen	
18.2	Päivityksen syy	Teksti	Pakollinen	
19.	<b>Muutos</b> (voi olla useita)			
19.1	Muutoksen päivämäärä	VVVV-KK-PP	Pakollinen	
19.2	Muutoksen syy	Teksti	Pakollinen	

20.	<b>Tilapäinen peruutus</b> (voi olla useita)		
20.1	Tilapäisen peruutuksen kesto	Mistä (pvm) mihin (pvm)	Pakollinen
20.2	Tilapäisen peruutuksen syy	Teksti	Pakollinen
21.	<b>Lopullinen peruutus</b> (voi olla useita)		
21.1	Lopullisen peruutuksen päivämäärä	VVVV-KK-PP	Pakollinen
21.2	Lopullisen peruutuksen syy	Teksti	Pakollinen
22.	<b>Kadonneeksi ilmoitettu lupakirja</b>		
22.1	Ilmoituspäivä	VVVV-KK-PP	Pakollinen
22.2	Kaksoiskappaleen myöntämispäivä	VVVV-KK-PP	Pakollinen
23.	<b>Varastetuksi ilmoitettu lupakirja</b>		
23.1	Ilmoituspäivä	VVVV-KK-PP	Pakollinen
23.2	Kaksoiskappaleen myöntämispäivä	VVVV-KK-PP	Pakollinen
24.	<b>Tuhoutuneeksi ilmoitettu lupakirja</b>		
24.1	Ilmoituspäivä	VVVV-KK-PP	Pakollinen
24.2	Kaksoiskappaleen myöntämispäivä	VVVV-KK-PP	Pakollinen

4. osa: Lupakirjan myöntämiseen sovellettavia perusvaatimuksia ja määräaikaistarkastusten tuloksia koskevat tiedot

25.	<b>Koulutus</b>			
25.1	Perusvaatimus	Korkein suoritettu tutkinto	Teksti	Pakollinen
26.	<b>Fyysinen kunto</b>			
26.1	Perusvaatimus	Lausunto direktiivin 2007/59/EY liitteessä II (1.1–1.3 ja 2.1 kohdassa) lueteltujen vaatimusten täyttymisestä	Teksti	Pakollinen
26.2	Tarkastuksen pvm		VVVV-KK-PP	Pakollinen
26.3	Myöhempi määräaikaistarkastus	Vahvistettu: kyllä/ei	Teksti	Pakollinen
26.4	(voi olla useita)	Viimeisimmän tarkastuksen pvm	VVVV-KK-PP	Pakollinen
26.5	Seuraava tarkastus	Seuraavan odotettavissa olevan virallisen tarkastuksen päivämäärä	VVVV-KK-PP	Pakollinen



26.6	Huomautuksia	Ilmoitettava: — normaali aikataulu — aikaistettu aikataulu (lääkärintodistuksen perusteella) — tietojen (koodi 9.a.2) muuttuminen, jos tarpeen — rajoituksia koskevan koodin muuttuminen — muut (täsmennettävä ala)	Teksti	Pakollinen
27.	<b>Ammatin edellyttämä psyykinen kunto</b>			
27.1	Perusvaatimus	Lausunto direktiivin 2007/59/EY liitteessä II (2.2 kohta) lueteltujen vaatimusten täyttymisestä	Teksti	Pakollinen
27.2	Tarkastuksen pvm		VVVV-KK-PP	Pakollinen
27.3	Seuraava(t) tarkastus (-tukset)	Vain, jos välttämätön (voida useita)	Lausunto	Pakollinen
27.4		Mahdollisesti tehdyn myöhemmän tarkastuksen päivämäärä	VVVV-KK-PP	Pakollinen
28.	<b>Yleinen ammatillinen tietämys</b>			
28.1	Perusvaatimus	Lausunto direktiivin 2007/59/EY liitteessä IV lueteltujen vaatimusten täyttymisestä	Teksti	Pakollinen
28.2	Tarkastuksen pvm		VVVV-KK-PP	Pakollinen
28.3	Myöhempi tarkastus	(Vain, jos kansallinen laki edellyttää)	VVVV-KK-PP	Pakollinen

#### 4. Käyttöoikeudet

Käyttöoikeus lupakirjarekisterin sisältämiin tietoihin myönnetään seuraaville asianomaisille seuraaviin tarkoituksiin:

- perustellusta pyynnöstä jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille
  - niiden lainkäyttöalueella liikkuvien junien valvontaan,
  - tutkimusten tekemiseen siitä, miten niiden lainkäyttöalueella toimintaa harjoittavat tahot noudattavat direktiiviä 2007/59/EY;
- perustellusta pyynnöstä virastolle direktiivin 2007/59/EY 33 artiklan mukaisesti toteutettavan liikkuvan kaluston kuljettajien hyväksymisenettelyn kehityksen arviointiin erityisesti rekistereiden yhteenliittämisen osalta;
- kuljettajien työnantajille lupakirjoja koskeviin tietoihin tutustumiseen direktiivin 2007/59/EY 22 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisesti;
- työ- tai sopimussuhteisen liikkuvan kaluston kuljettajan palkanneille rautatieyrityksille ja rataverkon haltijoille lupakirjoja koskeviin tietoihin tutustumiseen direktiivin 2007/59/EY 22 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisesti;
- pyynnöstä liikkuvan kaluston kuljettajille heitä itseään koskeviin tietoihin tutustumiseen;

— direktiivin 2004/49/EY 21 artiklan mukaisesti perustetuille tutkintaelimille onnettomuuksien tutkintaan erityisesti kyseisen direktiivin 20 artiklan 2 kohdan e ja g alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa.

#### 5. Tiedonsiirto

Käyttöoikeuden saamiseksi on esitettävä virallinen pyyntö. Toimivaltainen viranomainen toimittaa tiedot viipymättä tiedonsiirron turvallisuudesta ja henkilötietojen suojasta huolehtien.

Toimivaltaiset viranomaiset voivat tarjota verkkosivustoillaan kirjautumismahdollisuuden (käyttäjätunnuksen) kaikille käyttöoikeuden omaaville, kunhan ne varmistavat ensin, että pyyntöjen perustelut on tarkastettu.

#### 6. Tietojen säilytysaika

Kaikki lupakirjarekisterin sisältämät tiedot on säilytettävä vähintään kymmenen vuoden ajan kuljettajan lupakirjan voimassaolon päättymispäivästä. Jos kyseisten kymmenen vuoden kuluessa aloitetaan asianomaista kuljettajaa koskeva tutkinta, häntä koskevat tiedot on säilytettävä tarvittaessa pidempään kuin kymmenen vuotta.

Kaikki lupakirjarekisteriin tehtävät muutokset on tallennettava.

---

## LIITE II

**KULJETTAJIEN LISÄTODISTUSTEN REKISTEREITÄ KOSKEVAT PERUSPARAMETRIT  
(LISÄTODISTUSREKISTERIT)****1. Perusparametrit**

Lisätodistusrekistereitä koskevat perusparametrit ovat direktiivin 2007/59/EY 22 artiklan 4 kohdan mukaisesti seuraavat:

- kerättävät tiedot (2. kohta)
- tiedon muoto (3. kohta)
- käyttöoikeudet (4. kohta)
- tiedonsiirto (5. kohta)
- tietojen säilytysaika (6. kohta)
- konkurssitapauksessa noudatettavat menettelyt (7. kohta)

**2. Kerättävät tiedot**

Lisätodistusrekisteri muodostuu neljästä osasta.

Rekisterin 1. osa sisältää kuljettajan lupakirjan tämänhetkistä tilaa koskevat tiedot.

Rekisterin 2. osa sisältää direktiivin 2007/59/EY liitteessä I olevassa 3 kohdassa vaaditut tiedot annetusta lisätodistuksesta.

Rekisterin 3. osa sisältää lisätodistuksen aiempaa tilaa koskevat tiedot.

Rekisterin 4. osa sisältää tiedot perusvaatimuksista ja -tarkastuksista, joiden perusteella lisätodistus annetaan, sekä myöhemmistä tarkastuksista, jotka on kirjattava ja joiden perusteella lisätodistus pysyy voimassa.

Kerättävät tiedot on lueteltu 3. kohdan taulukossa.

Liikkuvan kaluston ja rataverkon tuntemusta sekä kielitaitoa arvioidaan direktiivin 2007/59/EY asianomaisten kohtien mukaisesti ja arvioinnin tulokset esitetään rekisterin 2. osassa. Siinä ilmoitetaan myös seuraavien odotettavissa olevien tarkastusten päivämäärät. Seuraavien tarkastusten päivämäärästä alkaa uusi "tämänhetkistä tilaa" koskeva jakso, jota edeltävät tiedot siirretään aiempaa tilaa koskevaan 4. osaan.

**3. Tiedon muoto**

Ohessa luetellaan lisätodistusrekisteriin vietävien tietojen muotoa koskevat vaatimukset.

Tiedot on esitettävä seuraavasti:

Nro	Vaadittava tieto		
	Sisältö	Muoto	Vaatimuksen taso

1. osa: Lupakirjaa koskevat tiedot

1.	<b>Lupakirjan numero</b>		
1.1	Lupakirjan numero, joka mahdollistaa pääsyn kansalliseen rekisteriin	EIN (12-numeroinen)	Pakollinen

2.	<b>Lupakirjan tämänhetkistä tilaa koskevat tiedot</b>		
2.1	Lupakirjan tämänhetkinen tila: — voimassa — peruutettu tilapäisesti — peruutettu lopullisesti	Teksti	Valinnainen

2. osa: Direktiivin 2007/59/EY liitteessä I olevan 3 kohdan mukaiset tiedot tällä hetkellä voimassa olevasta lisätodistuksesta

3.	<b>Haltijan sukunimi/-nimet (sama kuin lupakirjassa)</b>		
3.1	Passissa, kansallisessa henkilökortissa tai muussa henkilöllisyyden todistamiseen kelpaavassa asiakirjassa ilmoitettu sukunimi. Sukunimiä voi olla useampi kansallisesta käytännöstä riippuen.	Teksti	Pakollinen
4.	<b>Haltijan etunimi/-nimet (sama kuin lupakirjassa)</b>		
4.1	Passissa, kansallisessa henkilökortissa tai muussa henkilöllisyyden todistamiseen kelpaavassa asiakirjassa ilmoitettu etunimi. Etunimiä voi olla useampi kansallisesta käytännöstä riippuen.	Teksti	Pakollinen
5.	<b>Haltijan syntymäaika</b>		
5.1	Haltijan syntymäaika	VVVV-KK-PP	Pakollinen
6.	<b>Haltijan syntymäpaikka</b>		
6.1	Haltijan syntymäpaikka	Teksti	Pakollinen
7.	<b>Todistuksen antamispäivä</b>		
7.1	Todistuksen antamispäivä	VVVV-KK-PP	Pakollinen
8.	<b>Todistuksen viimeinen voimassaolopäivä</b>		
8.1	Todistuksen odotettavissa olevan virallisen voimassaolon päättymispäivä, jonka yritys asettaa direktiivin 2007/59/EY 15 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti	VVVV-KK-PP	Pakollinen
9.	<b>Todistuksen antanut elin</b>		
9.1	Todistuksen antaneen elimen (rautatieyrityksen, rataverkon haltijan tai muun) nimi	Teksti	Pakollinen
10.	<b>Työnantajan työntekijälle antama viitenumero</b>		
10.1	Yrityksen liikkuvan kaluston kuljettajalle antama viitenumero	Teksti	Valinnainen
11.	<b>Haltijan valokuva</b>		
11.1	Valokuva	Alkuperäinen tai skannattu	Pakollinen

12.	<b>Haltijan allekirjoitus</b>			
12.1	Allekirjoitus		Alkuperäinen, valokopio tai skannattu	Pakollinen
13.	<b>Haltijan vakinainen asuinpaikka tai postiosoite</b>			
13.1	Haltijan osoite	Katuosoite	Teksti	Valinnainen
13.2		Paikkakunta	Teksti	Valinnainen
13.3		Maa	Teksti	Valinnainen
13.4		Postinumero	Aakkosnumeerinen koodi	Valinnainen
13.5		Puhelinnumero		
13.6		Sähköpostiosoite		
14.	<b>Sen rautatieyrityksen tai rataverkon haltijan osoite, jonka lukuun kuljettajalla on lupa kuljettaa</b>			
14.1	Rautatieyrityksen / rataverkon haltijan osoite	Katuosoite	Teksti	Pakollinen
14.2		Paikkakunta	Teksti	Pakollinen
14.3		Maa	Teksti	Pakollinen
14.4		Postinumero	Aakkosnumeerinen koodi	Pakollinen
14.5		Yhteyshenkilö	Teksti	Valinnainen
14.6		Puhelinnumero	Teksti	Pakollinen
14.7		Faksinumero	Teksti	Pakollinen
14.8		Sähköpostiosoite	Teksti	Pakollinen
15.	<b>Luokka, jossa kuljettajalla on lupa kuljettaa</b>			
15.1	Koodi(t)		Teksti	Pakollinen
16.	<b>Liikkuva kalusto, jota kuljettajalla on lupa kuljettaa</b>			
16.1	(luettelo)		Teksti	Pakollinen
16.2	Kunkin maininnan osalta ilmoitettava seuraavan odotettavissa olevan tarkastuksen päivämäärä		VVVV-KK-PP	Pakollinen
17.	<b>Rataverkko, jossa kuljettajan on lupa kuljettaa</b>			
17.1	(luettelo)		Teksti	Pakollinen
17.2	Kunkin maininnan osalta ilmoitettava seuraavan odotettavissa olevan tarkastuksen päivämäärä		VVVV-KK-PP	Pakollinen

18.	<b>Kielitaito</b>		
18.1	(luettelo)	Teksti	Pakollinen
18.2	Kunkin maininnan osalta ilmoitettava seuraavan odotet- vissa olevan tarkastuksen päivämäärä	VVVV-KK-PP	Pakollinen
19.	<b>Lisätietoja</b>		
19.1	(luettelo)	Teksti	Pakollinen
20.	<b>Muut rajoitukset</b>		
20.1	(luettelo)	Teksti	Pakollinen

3. osa: Lisätodistusten aiempaa tilaa koskevat tiedot

21.	<b>Ensimmäinen antamispäivä</b>		
21.1	Todistuksen ensimmäinen antamispäivä	VVVV-KK-PP	Valinnainen
22.	<b>Päivitys</b> (voi olla useita)		
22.1	Päivityksen päivämäärä	VVVV-KK-PP	Pakollinen
22.2	Päivityksen yksityiskohdat ja syy (lisätodistuksessa mainitun, yhden tai useamman tiedon korjaus, esim. kuljettajan koti- osoitteen muutos)	Teksti	Pakollinen
23.	<b>Muutos</b> (voi olla useita)		
23.1	Muutoksen päivämäärä	VVVV-KK-PP	Pakollinen
	Muutoksen syy (mainittava todistuksen kohta) — muutos 3. kentän tietoihin (luokat) — muutos 4. kentän tietoihin (lisätiedot) — muutos 5. kentän tietoihin (uusi kielitaito tai määräajoin tarkastettava kielitaito) — muutos 6. kentän tietoihin (rajoitukset) — muutos 7. sarakkeen tietoihin (uusi liikkuvaa kalustoa koskeva tietämys tai määräajoin tarkastettava tietämys) — muutos 8. sarakkeen tietoihin (uusi rataverkkoa koskeva tietämys tai määräajoin tarkastettava tietämys)	Teksti	Pakollinen
24.	<b>Tilapäinen peruutus</b> (voi olla useita)		
24.1	Tilapäisen peruutuksen kesto	Mistä (pvm) mihin (pvm)	Pakollinen
24.2	Tilapäisen peruutuksen syy	Teksti	Pakollinen

25.	<b>Lopullinen peruutus</b> (voi olla useita)			
25.1	Lopullisen peruutuksen päivämäärä	VVVV-KK-PP	Pakollinen	
25.2	Lopullisen peruutuksen syy	Teksti	Pakollinen	
26.	<b>Kadonneeksi ilmoitettu todistus</b>			
26.1	Ilmoituspäivä	VVVV-KK-PP	Pakollinen	
26.2	Kaksoiskappaleen antamispäivä	VVVV-KK-PP	Pakollinen	
27.	<b>Varastetuksi ilmoitettu todistus</b>			
27.1	Ilmoituspäivä	VVVV-KK-PP	Pakollinen	
27.2	Kaksoiskappaleen antamispäivä	VVVV-KK-PP	Pakollinen	
28.	<b>Tuhoutuneeksi ilmoitettu todistus</b>			
28.1	Ilmoituspäivä	VVVV-KK-PP	Pakollinen	
28.2	Kaksoiskappaleen antamispäivä	VVVV-KK-PP	Pakollinen	

4. osa: Lisätodistuksen antamiseen sovellettavia perusvaatimuksia ja määräaikaistarkastusten tuloksia koskevat aiemmat tiedot

29.	<b>Kielitaito</b>			
29.1	Perusvaatimus	Työkieli/-kielet, joiden osalta on annettu lausunto direktiivin 2007/59/EY liitteessä VI olevan 8 kohdan mukaisten vaatimusten täyttymisestä	Teksti	Pakollinen
29.2	Määräaikaistarkastus	Kustakin kielestä todistetun taidon (= tutkinnon suorittamisen) päivämäärä (voi olla useita)	VVVV-KK-PP	Pakollinen
30.	<b>Liikkuvaa kalustoa koskeva tietämys</b>			
30.1	Perusvaatimus	Liikkuva kalusto, jonka osalta on annettu lausunto direktiivin 2007/59/EY liitteen V mukaisten vaatimusten täyttymisestä	Teksti	Pakollinen
30.2	Määräaikaistarkastus	Todistetun tietämyksen määräaikaistarkastuksen päivämäärä (voi olla useita)	VVVV-KK-PP	Pakollinen

31.	<b>Rataverkkoa koskeva tietämys</b>			
31.1	Perusvaatimus	Rataverkko, jonka osalta on annettu lausunto direktiivin 2007/59/EY liitteen VI mukaisten vaatimusten täyttymisestä	Teksti	Pakollinen
31.2	Määräaikaistarkastus	Todistetun tietämyksen määräaikaistarkastuksen päivämäärä (voi olla useita)	VVVV-KK-PP	Pakollinen

#### 4. Käyttöoikeudet

Käyttöoikeus lisätodistusrekisterin sisältämiin tietoihin myönnetään seuraaville asianomaisille seuraaviin tarkoituksiin:

- jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille direktiivin 2007/59/EY 22 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti;
- niiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille, joissa rautatieyrittäjä tai rataverkon haltija toimii ja joissa kuljettajalla on lupa kuljettaa vähintään yhdellä rataverkon reitillä,
  - direktiivin 2007/59/EY 19 artiklan 1 kohdan g alakohdan ja 26 artiklan mukaiseen kuljettajien hyväksymismenettelyyn kehityksen seurantaan,
  - direktiivin 2007/59/EY 19 artiklan 1 kohdan h alakohdan ja 2 kohdan sekä 29 artiklan 1 kohdan mukaisiin tarkastuksiin (jotka voidaan antaa valtuutetun elimen suorittaviksi);
- liikkuvan kaluston kuljettajille heitä itseään koskeviin tietoihin tutustumiseen direktiivin 2007/59/EY 22 artiklan 3 kohdan mukaisesti;
- direktiivin 2004/49/EY 21 artiklan mukaisesti perustetuille tutkintaelimille onnettomuuksien tutkintaan erityisesti kyseisen direktiivin 20 artiklan 2 kohdan e ja g alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa.

Yritykset saavat antaa käyttöoikeuden myös muille käyttäjille, kunhan henkilötietojen suojasta huolehditaan.

#### 5. Tiedonsiirto

Käyttöoikeus myönnetään direktiivin 2007/59/EY mukaisesti

- a) sen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille, johon rautatieyhtiö tai rataverkon haltija on sijoittautunut, direktiivin 2007/59/EY 22 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti;
- b) pyynnöstä muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille direktiivin 2007/59/EY 22 artiklan 2 kohdan c alakohdan mukaisesti;
- c) pyynnöstä kuljettajille direktiivin 2007/22/EY 22 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

Rautatieyrittäjä, rataverkon haltija tai valtuutettu elin toimittaa tiedot viipymättä tiedonsiirron turvallisuudesta ja henkilötietojen suojasta huolehtien.

Rautatieyrittäjät ja rataverkon haltijat voivat tarjota verkkosivustoillaan kirjautumismahdollisuuden (käyttäjätunnuksen) kaikille käyttöoikeuden omaaville, kunhan ne varmistavat ensin, että pyyntöjen perustelut on tarkastettu.



#### 6. Tietojen säilytysaika

Kaikki lisätodistusrekisterin sisältämät tiedot on säilytettävä vähintään kymmenen vuoden ajan viimeisimmästä todistuksessa mainitusta voimassaolon päättymispäivästä.

Jos asianomaista kuljettajaa koskeva tutkinta aloitetaan kyseisten kymmenen vuoden kuluessa, häntä koskevat tiedot on säilytettävä tarvittaessa pidempään kuin kymmenen vuotta.

Kaikki lisätodistusrekisteriin tehtävät muutokset on tallennettava.

#### 7. Konkurssitapauksessa noudatettava menettely

Jos rautatieyritys tai rataverkon haltija menee konkurssiin, uusi yritys, joka vastaa toiminnan harjoittamisesta jatkossa, vastaa myös lisätodistusrekisterin sisältämistä tiedoista.

Jos yksikään yritys ei jatka konkurssiin menneen toimijan toimintaa, tietojen säilyttämisestä vastaa sen jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen, johon rautatieyritys tai rataverkon haltija on sijoittautunut.

---

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 26 päivänä marraskuuta 2009,**  
**ekologisista arviointiperusteista yhteisön ympäristömerkin myöntämiseksi puisille lattiapäällysteille**

(tiedoksiannettu numerolla K(2009) 9427)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2010/18/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tarkistetusta yhteisön ympäristömerkin myöntämismäärästä 17 päivänä heinäkuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1980/2000 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 6 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan,

on kuullut Euroopan unionin ympäristömerkintälautakuntaa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 1980/2000 säädetään, että erityiset ympäristömerkin myöntämisperusteet, jotka perustuvat Euroopan unionin ympäristömerkintälautakunnan laatimaan myöntämisperusteita koskevaan ehdotukseen, vahvistetaan tuoteryhmittäin.
- (2) Ekologisten arviointiperusteiden sekä niihin liittyvien arviointi- ja todentamisvaatimusten olisi oltava voimassa neljä vuotta tämän päätöksen tiedoksiantamisesta.
- (3) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat asetuksen (EY) N:o 1980/2000 17 artiklalla perustetun komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Tuoteryhmään "puiset lattiapäällysteet" kuuluvat puu- ja kasvipohjaiset päällysteet, mukaan luettuina puupäällysteet, laminaattipäällysteet, korkkipäällysteet ja bambupäällysteet, joiden massasta (lopullisessa tuotteessa) vähintään 90 prosenttia on puuta, puujauhetta ja/tai puu- tai kasvipohjaista materiaalia. Tuoteryhmään eivät kuulu seinäpäällysteet, jotka on asianmukaisesti merkitty sellaisiksi, ulkokäyttöön tarkoitettuja päällysteet eivätkä päällysteet, joilla on rakenteellinen tehtävä.

Tuoteryhmään eivät kuulu päällysteet, joita on missä tahansa tuotantoprosessin vaiheessa käsitelty biosidituotteilla, paitsi jos kyseiset biosidituotteet sisältyvät Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/8/EY <sup>(2)</sup> liitteeseen IA ja niiden tehoaine on hyväksytty kyseiseen käyttötarkoitukseen direktiivin 98/8/EY liitteen V mukaisesti.

*2 artikla*

Jotta puiselle lattiapäällysteelle voidaan myöntää asetuksen (EY) N:o 1980/2000 mukainen yhteisön ympäristömerkki, sen on kuuluttava 1 artiklassa määriteltyyn tuoteryhmään "puiset lattiapäällysteet" ja täytettävä tämän päätöksen liitteessä esitetyt ekologiset arviointiperusteet.

*3 artikla*

Tuoteryhmään "puiset lattiapäällysteet" sovellettavat ekologiset arviointiperusteet sekä niihin liittyvät arviointi- ja todentamisvaatimukset ovat voimassa neljä vuotta tämän päätöksen tiedoksiantamisesta.

*4 artikla*

Hallinnollisia tarkoituksia varten tuoteryhmälle "puiset lattiapäällysteet" annetaan tunnusnumero "35".

*5 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 26 päivänä marraskuuta 2009.

*Komission puolesta*  
 Stavros DIMAS  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 237, 21.9.2000, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 123, 24.4.1998, s. 1.

## LIITE

## YLEISET PERIAATTEET

**Arviointiperusteiden tavoitteet**

Näiden perusteiden avulla pyritään erityisesti:

- vähentämään elinympäristöihin ja niihin liittyviin luonnonvaroihin kohdistuvia vaikutuksia,
- vähentämään energiakulutusta,
- vähentämään myrkyllisten tai muuten saastuttavien aineiden päästöjä ympäristöön,
- vähentämään vaarallisten aineiden käyttöä materiaaleissa ja valmiissa tuotteissa,
- edistämään turvallisuutta ja terveysriskien poistamista elinympäristössä,
- jakamaan tietoa, joka auttaa kuluttajia käyttämään tuotetta tehokkaasti ja mahdollisimman vähäisiä ympäristövaikutuksia aiheuttaen.

Vaatimukset on asetettu tasolle, joka suosii ympäristömerkin myöntämistä päällysteille, joiden tuotannolla on vähäiset ympäristövaikutukset.

**Arviointi- ja todentamisvaatimukset**

Erityiset arviointi- ja todentamisvaatimukset on esitetty kunkin arviointiperusteen yhteydessä.

Tähän tuoteryhmään kuuluvat "puupäällysteet", "laminaattipäällysteet", "korkeipäällysteet" ja "bambupäällysteet".

Puupäällysteillä tarkoitetaan "puisia lattia- tai seinäpäällysteitä, jotka on valmistettu pontatusta massiivipuusta tai jotka koostuvat useista puukerroksista, jotka on liimattu yhteen monikerroksiseksi levyksi. Puupäällyste voi olla viimeisteleminen, jolloin se hiotaan ja viimeistellään paikan päällä asennuksen jälkeen, tai se voi olla viimeistely tehtaalla."

Puupäällysteitä koskevia arviointiperusteita voidaan soveltaa sekä lattia- että seinäpäällysteisiin, jos tuotantoprosessit ovat samat ja niissä käytetään samoja materiaaleja ja valmistusmenetelmiä. Arviointiperusteet on vahvistettu ainoastaan sisäkäyttöä varten.

Puupäällysteitä valmistava teollisuus määrittelee teknisen kantansa eurooppalaisessa standardointikomiteassa CEN/TC 112.

Laminaattipäällysteillä tarkoitetaan "jäykkiä lattiapäällysteitä, joiden pintakerros koostuu yhdestä tai useammasta ohuesta kuitumateriaalikerroksesta (yleensä paperia), joka on kyllästetty lämpökovettuvalla aminohartsilla (yleensä melamiinilla), puristettu tai liimattu runkoon ja yleensä viimeistely alustalevyllä".

Laminaattipäällysteitä koskevia arviointiperusteita voidaan soveltaa ainoastaan sisäkäyttöön tarkoitettuihin lattiapäällysteisiin.

Laminaattipäällysteitä valmistava teollisuus määrittelee teknisen kantansa eurooppalaisessa standardointikomiteassa CEN/TC 134.

Korkeipäällysteillä tarkoitetaan lattia- tai seinäpäällysteitä, joiden pääasiallinen valmistusaine on korkki. Rouhittu korkki on sekoitettu sideaineeseen, joka kovetetaan, tai useita kerroksia (puristettua/viulutettua) korkkia voidaan puristaa yhteen liiman avulla.

Korkeipäällysteet voidaan jakaa luonnonkorkeilaattoihin (joiden pääasiallinen valmistusaine on puristettu massiivikorkki, joka on tarkoitettu käytettäväksi pintakäsittelykerroksen kanssa) ja teknisiin korkeilevyihin (jotka koostuvat useista kerroksista, mukaan luettuna kuitulevykerros, ja joiden pääasiallisena valmistusaineena on puristettu korkki tai teknisesti käsitelty korkki, joka on tarkoitettu käytettäväksi pintakulutuskerroksen kanssa).

Korkeipäällysteitä koskevia arviointiperusteita voidaan soveltaa sekä lattia- että seinäpäällysteisiin, jos tuotantoprosessit ovat samat ja niissä käytetään samoja materiaaleja ja valmistusmenetelmiä. Arviointiperusteet on vahvistettu ainoastaan sisäkäyttöä varten.

Euroopan korkkipäällysteitä valmistava teollisuus määrittelee teknisen kantansa eurooppalaisessa standardointikomiteassa CEN/TC 134.

Bambupäällysteet on valmistettu massiivibambusta tai niiden pääasiallinen valmistusaine on puristettu bambu.

Bambupäällysteitä koskevia arviointiperusteita voidaan soveltaa ainoastaan sisäkäyttöön tarkoitettuihin lattiapäällysteisiin.

Toiminnallinen yksikkö, johon tuotannon sisään- ja ulostulovirrat on suhteutettava, on 1 neliometri lopullista tuotetta.

Tarvittaessa voidaan käyttää muita kuin kullekin vaatimukselle ilmoitettuja testimenetelmiä, jos hakemusten arvioinnista vastaava toimivaltainen elin hyväksyy niiden vastaavuuden.

Testit olisi mahdollisuuksien mukaan suoritettava asianmukaisesti hyväksytyissä laboratorioissa tai laboratorioissa, jotka täyttävät EN ISO 17025 -standardissa esitetyt vaatimukset.

Toimivaltaiset elimet voivat tarvittaessa pyytää esittämään todentamista tukevia asiakirjoja ja toteuttaa riippumattomia tarkastuksia.

## PUISTEN LATTIAPÄÄLLYSTEIDEN ARVIOINTIPERUSTEET

### 1. RAAKA-AINEET

Kaiken bambun, korkin ja ensiöpuumateriaalin on oltava peräisin metsistä, joiden hoidossa noudatetaan periaatteita ja toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on taata kestävä kehityksen mukainen metsänhoito.

#### 1.1 Kestävä metsänhoito

Valmistajalla on oltava kestävä puunhankintaa koskevat toimintaperiaatteet sekä järjestelmä, jonka avulla puun alkuperä voidaan selvittää ja todentaa ja puu voidaan jäljittää hakkuupaikalta ensimmäiseen vastaanottoaikaan.

Kaiken puun alkuperä on dokumentoitava. Valmistajan on varmistettava, että puu on peräisin laillisista lähteistä. Puu ei saa olla peräisin suojelualueilta tai alueilta, joita ollaan virallisesti nimeämässä suojelualueiksi, eivätkä vanhoista metsistä tai suuren suojeluarvon omaavista metsistä, jotka on määritelty kansallisissa sidosryhmien prosesseissa, paitsi jos hankinta tapahtuu selvästi kansallisten suojelumääräysten mukaisesti.

- Kesäkuun 30 päivään 2011 saakka markkinoille saatettavissa ympäristömerkillä varustetuissa puutuotteissa vähintään 50 prosenttia massiivipuusta ja 20 prosenttia puupohjaisista materiaaleista on oltava peräisin joko kestävästi hoidetuista metsistä, joilla on riippumattoman kolmannen osapuolen myöntämä metsäsertifikaatti (sertifiointijärjestelmien on täytettävä Euroopan unionin metsästrategiasta 15 päivänä joulukuuta 1998 annetun neuvoston päätöslauselman <sup>(1)</sup> 15 kohdassa luetellut vaatimukset, siten kuin niitä on myöhemmin muutettu), tai uusioraaka-aineista.
- Heinäkuun 1 päivän 2011 ja joulukuun 31 päivän 2012 välisenä aikana markkinoille saatettavissa ympäristömerkillä varustetuissa puutuotteissa vähintään 60 prosenttia massiivipuusta ja 30 prosenttia puupohjaisista materiaaleista on oltava peräisin joko kestävästi hoidetuista metsistä, joilla on riippumattoman kolmannen osapuolen myöntämä metsäsertifikaatti (sertifiointijärjestelmien on täytettävä Euroopan unionin metsästrategiasta 15 päivänä joulukuuta 1998 annetun neuvoston päätöslauselman 15 kohdassa luetellut vaatimukset, siten kuin niitä on myöhemmin muutettu), tai uusioraaka-aineista.
- Tammikuun 1 päivästä 2013 alkaen markkinoille saatettavissa ympäristömerkillä varustetuissa puutuotteissa vähintään 70 prosenttia massiivipuusta ja 40 prosenttia puupohjaisista materiaaleista on oltava peräisin joko kestävästi hoidetuista metsistä, joilla on riippumattoman kolmannen osapuolen myöntämä metsäsertifikaatti (sertifiointijärjestelmien on täytettävä Euroopan unionin metsästrategiasta 15 päivänä joulukuuta 1998 annetun neuvoston päätöslauselman 15 kohdassa luetellut vaatimukset, siten kuin niitä on myöhemmin muutettu), tai uusioraaka-aineista.

**Arviointi ja todentaminen:** Näiden vaatimusten täyttämiseksi hakijan on osoitettava, että kaikki hakijan ympäristömerkillä varustetut puutuotteet täyttävät asianmukaiset sertifioitujen puun osuutta koskevat vaatimukset, kun ne saatetaan markkinoille ensimmäistä kertaa vaatimuksessa ilmoitettujen päivämäärien jälkeen. Jos tätä ei voida osoittaa, toimivaltainen viranomainen myöntää ympäristömerkin käyttöluvan ainoastaan sille ajanjaksolle, jonka osalta vaatimusten noudattaminen voidaan osoittaa. Hakijan on toimitettava puuntoimittajalta saadut asianmukaiset asiakirjat, joissa ilmoitetaan lattiapäällysteiden valmistuksessa käytetyn puun tyyppi, määrä ja tarkka alkuperä. Hakijan on toimitettava asianmukaiset sertifikaatit, joista käy ilmi, että sertifiointijärjestelmä täyttää EU:n metsästrategiasta 15 päivänä joulukuuta 1998 annetun neuvoston päätöslauselman 15 kohdassa luetellut vaatimukset.

<sup>(1)</sup> EYVL C 56, 26.2.1999, s. 1.

**M ä ä r i t e l m ä:** Puupohjaisella materiaalilla tarkoitetaan materiaalia, joka on valmistettu sitomalla liimojen ja/tai liistereiden avulla yhteen yhtä tai useampaa seuraavista materiaaleista: puukuidut ja/tai sorvatut tai leikatut ohuet puulevyt ja/tai metsistä ja viljelmiltä saatavat puuntähteet, puulastut, massan- tai paperintuotannon jättemateriaalit ja/tai kierrätyspuu. Puupohjaisiin materiaaleihin sisältyvät kovalevyt, kuitulevyt, MDF-levyt, lastulevyt, OSB-levyt, vaneri sekä massiivipuupaneelit. Termi "puupohjainen materiaali" viittaa myös puupohjaisista levyistä valmistettuihin komposiittimateriaaleihin, jotka on pinnoitettu muoveilla, muovilaminaateilla, metalleilla tai muilla pintamateriaaleilla, sekä valmiisiin tai puolivalmiisiin puupohjaisiin levyihin.

### 1.2 Kierrätetyt puu- ja kasvimateriaalit (laminaattipäällysteissä ja monikerroksisissa puupäällysteissä)

Puupohjaisten materiaalien valmistuksessa käytettävien uusiopuun, -lastujen ja -kuitujen on täytettävä vähintään ne EPF:n teollisuusstandardin vaatimukset, jotka on mainittu 24. lokakuuta 2002 julkaistun asiakirjan EPF Standard for delivery conditions of recycled wood 6 kohdassa.

Uusioraaka-aineen kokonaismäärän on vastattava seuraavassa taulukossa esitettyjä raja-arvoja:

Aineet ja yhdisteet	Raja-arvo (mg/kg levyn kuivapainosta)
Arseeni	25
Kadmium	50
Kromi	25
Kupari	40
Lyijy	90
Elohopea	25
Fluori	100
Kloori	1 000
Pentakloorifenoli (PCP)	5
Pikiöljyt (bentso(a)pyreeni)	0,5

**Arviointi ja todentaminen:** Hakijan on annettava vakuutus siitä, että kierrätetyt puu- tai kasvimateriaalit täyttävät edellä esitetyt raja-arvot. Jos voidaan osoittaa, ettei edellä mainittuja aineita ole käytetty aiemmassa valmistuksessa tai käsittelyssä, tämän vaatimuksen noudattamista ei tarvitse osoittaa testein.

### 1.3 Kyllästysaineet ja puunsuoja-aineet

Puisia lattiapäällysteitä ei saa käsitellä kyllästysaineilla.

Massiivipuuta ei saa kaatamisen jälkeen käsitellä aineilla tai valmisteilla, jotka sisältävät seuraavissa luetteloissa mainittuja aineita:

- WHO:n suositteleman torjunta-aineiden vaarallisuusluokituksen (WHO Recommended Classification of Pesticides by Hazard) mukaisesti luokiteltu luokka 1a (äärimmäisen vaarallinen)
- WHO:n suositteleman torjunta-aineiden vaarallisuusluokituksen (WHO Recommended Classification of Pesticides by Hazard) mukaisesti luokiteltu luokka 1b (erittäin vaarallinen).

Puun käsittelyssä on lisäksi noudatettava neuvoston direktiivin 79/117/ETY<sup>(1)</sup> ja neuvoston direktiivin 76/769/ETY<sup>(2)</sup> säännöksiä.

**Arviointi ja todentaminen:** Hakijan on toimitettava vakuutus, josta käy ilmi tämän arviointiperusteen noudattaminen, luettelo käytetyistä aineista sekä kunkin aineen käyttöturvallisuustiedote.

<sup>(1)</sup> EYVL L 33, 8.2.1979, s. 36.

<sup>(2)</sup> EYVL L 262, 27.9.1976, s. 201.

#### 1.4 Muuntogeeninen puu

Tuote ei saa sisältää muuntogeenistä puuta.

**Arviointi ja todentaminen:** Hakijan on annettava vakuutus siitä, ettei muuntogeenistä puuta ole käytetty.

#### 2. VAARALLISTEN AINEIDEN KÄYTTÖ

##### 2.1 Vaarallisten aineiden käyttö raakapuun ja kasvien käsittelyssä

a) Puutuotteeseen ei saa lisätä aineita tai valmisteita, joihin on liitetty tai joihin voidaan hakemuksen tekoajankohdasta liittää jokin seuraavista vaaraa osoittavista lausekkeista (tai jokin niiden yhdistelmä):

R23 (myrkyllistä hengitettynä),

R24 (myrkyllistä joutuessaan iholle),

R25 (myrkyllistä nieltynä),

R26 (erittäin myrkyllistä hengitettynä),

R27 (erittäin myrkyllistä joutuessaan iholle),

R28 (erittäin myrkyllistä nieltynä),

R39 (erittäin vakavien pysyvien vaurioiden vaara),

R40 (epäillään aiheuttavan syöpäsairauden vaaraa),

R42 (altistuminen hengitysteitse voi aiheuttaa herkistymistä),

R43 (ihokosketus voi aiheuttaa herkistymistä),

R45 (aiheuttaa syöpäsairauden vaaraa),

R46 (saattaa aiheuttaa periytyviä perimävaurioita),

R48 (pitkäaikainen altistus voi aiheuttaa vakavaa haittaa terveydelle),

R49 (aiheuttaa syöpäsairauden vaaraa hengitettynä),

R50 (erittäin myrkyllistä vesieliöille),

R51 (myrkyllistä vesieliöille),

R52 (haitallista vesieliöille),

R53 (voi aiheuttaa pitkäaikaisia haittavaikutuksia vesiympäristössä),

R60 (voi heikentää hedelmällisyyttä),

R61 (vaarallista sikiöille),

R62 (voi mahdollisesti heikentää hedelmällisyyttä),

R63 (voi olla vaarallista sikiöille),

R68 (pysyvien vaurioiden vaara),

sellaisina kuin ne on määritelty vaarallisten aineiden luokitusta, pakkaamista ja merkintöjä koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä 27 päivänä kesäkuuta 1967 annetussa neuvoston direktiivissä 67/548/ETY<sup>(1)</sup> (vaarallisia aineita koskeva direktiivi) ja sen myöhemmissä muutoksissa ja ottaen huomioon Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 1999/45/EY<sup>(2)</sup> (vaarallisia valmisteita koskeva direktiivi).

<sup>(1)</sup> EYVL 196, 16.8.1967, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 200, 30.7.1999, s. 1.

Vaihtoehtoisesti luokitukseen voidaan soveltaa aineiden ja seosten luokituksesta, merkinnöistä ja pakkaamisesta sekä direktiivien 67/548/ETY ja 1999/45/EY muuttamisesta ja kumoamisesta ja asetuksen (EY) N:o 1907/2006 muuttamisesta 16 päivänä joulukuuta 2008 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EY) N:o 1272/2008<sup>(1)</sup>. Tässä tapauksessa raaka-aineisiin ei saa lisätä aineita tai valmisteita, joihin on liitetty tai joihin voidaan hakemuksen tekoajankohtana liittää jokin seuraavista vaaralausekkeista (tai jokin niiden yhdistelmä): H300, H301, H310, H311, H317, H330, H331, H334, H351, H350, H340, H350i, H400, H410, H411, H412, H413, H360F, H360D, H361f, H361d, H360FD, H361fd, H360Fd, H360Df, H341, H370, H372.

- b) Tuote ei saa sisältää halogenoituja orgaanisia sideaineita, atsiridiiniä ja polyatsiridiinejä eikä pigmenttejä ja lisäaineita, joiden pohjana on käytetty:

— lyijyä, kadmiumia, kromia (VI), elohopeaa tai niiden yhdisteitä

— arseenia, booria tai kuparia

— orgaanisia tinayhdisteitä.

## 2.2 Vaarallisten aineiden käyttö pinnoitteissa ja pintakäsittelyissä

### Yleiset vaatimukset

- a) Kohdassa 2.1 Vaarallisten aineiden käyttö raakapuun ja kasvien käsittelyssä esitettyjä vaatimuksia sovelletaan myös pinnoitteisiin ja pintakäsittelyihin.

- b) Kemiallisten aineiden, jotka kemikaalin valmistaja tai toimittaja on luokitellut ympäristölle haitallisiksi EU:n luokitusjärjestelmän mukaisesti (direktiivin 67/548/ETY 28. muutos), on noudatettava seuraavia kahta raja-arvoa.

— Pintakäsittelyssä käytettyihin aineisiin ja valmisteisiin ei saa lisätä kemiallisia aineita, jotka on luokiteltu ympäristölle haitallisiksi direktiivin 1999/45/EY mukaisesti.

Tuotteet voivat kuitenkin sisältää enintään 5 prosenttia neuvoston direktiivissä 1999/13/EY määriteltyjä haihtuvia orgaanisia yhdisteitä (haihtuvilla orgaanisilla yhdisteillä tarkoitetaan kaikkia orgaanisia yhdisteitä, joiden höyrinpaine lämpötilassa 293,15 K on vähintään 0,01 kPa tai joilla on vastaava haihtuvuus tietyissä käyttöolosuhteissa). Mikäli tuote vaatii ohentamista, ei pitoisuus ohennetussa tuotteessa saa ylittää edellä mainittuja raja-arvoja.

— Ympäristölle haitallisten aineiden levitetyn määrän (märkä maali tai lakka) on oltava alle 14 g käsitellyn pinnan neliometriä kohti, ja haihtuvien orgaanisten yhdisteiden levitetyn määrän (märkä maali tai lakka) on oltava alle 35 g neliometriä kohti.

**Arviointi ja todentaminen:** Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta sekä tätä vakuutusta tukevat asiakirjat, joihin sisältyvät:

— täydellinen luettelo tuotteen sisältämistä aineista sekä tiedot niiden määristä ja CAS-numeroista,

— kaikkia tuotteessa olevia aineita koskevat testimenetelmät ja testitulokset direktiivin 67/548/ETY mukaisesti,

— vakuutus siitä, että kaikki ainesosat on ilmoitettu,

— kerrosten määrä ja levitysmäärä kerrosta kohden pintaneliometrillä.

Pintakäsittelytuotteen kulutuksen ja levitetyn määrän laskennassa käytetään seuraavia vakiohyötysuhteita: ruiskutusautomaatti ilman kierrätystä, 50 prosenttia; ruiskutusautomaatti kierrätyksellä, 70 prosenttia; sähköstaattinen ruiskutus, 65 prosenttia; ruiskutus, kartio/viuhka, 80 prosenttia; telamaalaus, 95 prosenttia; hihnamaalaus, 95 prosenttia; tyhjömaalaus, 95 prosenttia; kastaminen, 95 prosenttia; huuhdonta, 95 prosenttia.

- c) Levyissä käytetyissä tuotteissa tai valmisteissa saa olla vapaata formaldehydiä enintään 0,3 painoprosenttia.

<sup>(1)</sup> EUVL L 353, 31.12.2008, s. 1.

Vanerilevyjen tai laminoitujen puulevyjen sideaineissa, liimoissa ja liistereissä saa olla vapaata formaldehydiä enintään 0,5 painoprosenttia.

**Arviointi ja todentaminen:** Hakijan on annettava asianmukainen vakuutus, joka osoittaa, että edellä mainittuja vaatimuksia on noudatettu. Tuotannossa käytetyistä kemiallisista aineista on esitettävä käyttöturvallisuustiedotteet tai vastaavat asiakirjat, joissa annetaan tiedot terveysvaaraluokituksista.

#### **Liimat**

- a) Kohdassa 2.1 Vaarallisten aineiden käyttö raakapuun ja kasvien käsittelyssä esitettyjä vaatimuksia sovelletaan myös liimoihin.

**Arviointi ja todentaminen:** Hakijan on toimitettava asianmukainen vakuutus, joka osoittaa, että edellä mainitut vaatimukset on täytetty. Tuotteen kokoonpanossa käytetyistä kemiallisista tuotteista on toimitettava käyttöturvallisuustiedotteet tai vastaavat asiakirjat, joissa annetaan tiedot terveysvaaraluokituksista. Vapaan formaldehydin pitoisuudesta on toimitettava testiselosteet tai valmistajan vakuutus.

- b) Tuotteen kokoonpanossa käytettävät liimat saavat sisältää haihtuvia orgaanisia yhdisteitä enintään 10 painoprosenttia.

**Arviointi ja todentaminen:** Hakijan on annettava vakuutus, jossa ilmoitetaan kaikki tuotteen kokoonpanossa käytetyt liimat ja osoitetaan, että tätä arviointiperustetta on noudatettu.

#### **Formaldehydi**

Formaldehydiä vapauttavien pintakäsittelyaineiden ja -valmisteiden formaldehydipäästöjen on oltava alle 0,05 ppm.

**Arviointi ja todentaminen:** Hakijan ja/tai tämän tavarantoimittajan on toimitettava käyttöturvallisuustiedote tai vastaava vakuutus tämän vaatimuksen noudattamisesta sekä tiedot pintakäsittelyaineen koostumuksesta.

#### **Pehmitteet**

Kohdassa 2.1 Vaarallisten aineiden käyttö raakapuun ja kasvien käsittelyssä esitettyjä vaatimuksia sovelletaan myös valmistusprosessissa käytettyihin ftalateihin.

Myös DNOP (di-n-oktyyliftalaaatti), DINP (di-isononyyliftalaaatti) ja DIDP (di-isodekyyliftalaaatti) ovat kiellettyjä tuotteissa.

**Arviointi ja todentaminen:** Hakijan on annettava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta.

#### **Biosidit**

Vain sellaisia biosidituotteita saa käyttää, joiden biosiditehoaineet sisältyvät Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/8/EY liitteeseen IA ja joiden käyttö lattiapäällysteissä on sallittua.

**Arviointi ja todentaminen:** Hakijan on annettava vakuutus siitä, että tässä arviointiperusteessa asetettuja vaatimuksia on noudatettu, sekä luettelo kaikista käytetyistä biosidituotteista.

### **3. TUOTANTOPROSESSI**

#### **3.1 Energiankulutus**

Energiankulutus lasketaan päällysteiden valmistuksessa käytettynä prosessienergiana.

Teknisen lisäyksen kohdan A1 mukaisesti lasketun prosessienergian on ylitettävä seuraavat rajat (P = pistemäärä):



Tuoteperhe	Raja (P)
Puulattiat ja bambupäällysteet	10,5
Laminaattipäällysteet	12,5
Korkkipäällysteet	9

**Arviointi ja todentaminen:** Hakijan on laskettava tuotantoprosessin energiankulutus teknisessä lisäyksessä annettujen ohjeiden mukaisesti ja esitettävä tähän liittyvät tulokset ja todentamista tukevat asiakirjat.

### 3.2 Jätehuolto

Hakijan on toimitettava asianmukaiset asiakirjat prosessissa syntyvien jätteiden ja sivutuotteiden hyödyntämiseen sovellettavista menettelyistä. Hakijan on toimitettava seloste, johon sisältyvät seuraavat tiedot:

- hyödynnetyn jätteen laatu ja määrä
- käsittelytapa
- tiedot jätteen ja uusiomateriaalien uudelleenkäytöstä uusien tuotteiden tuotannossa (tuotantoprosessissa tai sen ulkopuolella).

**Arviointi ja todentaminen:** Hakijan on toimitettava esim. ainetaseisiin ja/tai ympäristöilmoitusjärjestelmiin perustuvat asianmukaiset asiakirjat, joista käy ilmi esim. kierrätyksen, uudelleenkäytön tai talteenoton/regeneroinnin avulla ulkoisesti tai sisäisesti saavutettu hyödyntämisaste.

## 4. KÄYTTÖVAIHE

### 4.1 Vaarallisten aineiden päästöt

Päällysteen muodostavista korkki-, bambu- tai puukuitulevyistä vapautuvan formaldehydin määrä saa olla enintään 0,05 mg/m<sup>3</sup>.

**Arviointi ja todentaminen:** Hakijan on toimitettava asianmukaiset asiakirjat, jotka perustuvat standardin EN 717-1 mukaisesti tehtyyn kammiotestiin.

### Haihtuvat orgaaniset yhdisteet

Lopullinen tuote ei saa ylittää seuraavia päästöjen raja-arvoja:

Aine	Vaatimus (kolmen päivän jälkeen)
Orgaanisten aineiden kokonaismäärä keräysalueella C6–C16 (TVOC)	0,25 mg/m <sup>3</sup> ilmaa
Orgaanisten aineiden kokonaismäärä keräysalueella > C16–C22 (TSVOC)	0,03 mg/m <sup>3</sup> ilmaa
Haihtuvien orgaanisten yhdisteiden kokonaismäärä ilman LCI:tä (*)	0,05 mg/m <sup>3</sup> ilmaa

(\*) LCI = Lowest Concentration of Interest (alhaisin merkitsevä pitoisuus); ks. "Health risk assessment process for emissions of volatile organic compounds (VOC) from building products" (Federal Environmental Agency).

**Arviointi ja todentaminen:** Hakijan on esitettävä prEN 15052- tai EN ISO 16000-9 -päästötestin mukainen testitodistus.

## 5. PAKKAUS

Pakkauksen on oltava valmistettu jostain seuraavista materiaaleista:

- helposti kierrätettävät materiaalit,

- uusiutuvista lähteistä peräisin olevat materiaalit,
- uudelleenkäytettäviksi tarkoitettut materiaalit.

**Arviointi ja todentaminen:** Hakijan on toimitettava kuvaus tuotepakkauksesta sekä vastaava vakuutus tämän arviointiperusteen noudattamisesta.

#### 6. SOVELTUVUUS KÄYTTÖÖN

Tuotteen on sovelluttava käyttöön. Todennusaineistona voidaan käyttää soveltuvien ISO- tai CEN-testimenetelmien testituloksia tai muiden vastaavien testimenetelmien, kuten kansallisten testimenetelmien, tuloksia.

**Arviointi ja todentaminen:** Hakijan on toimitettava yksityiskohtaiset tiedot testimenetelmistä ja tuloksista sekä vakuutus siitä, että tuote soveltuu käyttöön kaikkien muiden tietojen perusteella, joiden mukaan loppukäyttäjä käyttää tuotetta asianmukaisella tavalla. Neuvoston direktiivin 89/106/ETY <sup>(1)</sup> mukaan tuotteen katsotaan soveltuvan käyttöön, jos se on yhdenmukaistetun standardin, eurooppalaisen teknisen hyväksynnän tai yhteisön tasolla tunnus-tetun yhdenmukaistamattoman teknisen eritelmän mukainen. Rakennusalan tuotteiden EY-vaatimustenmukaisuus-merkki "CE" tarjoaa tuottajille helposti tunnistettavan tavan osoittaa tuotteiden vaatimustenmukaisuus, ja sitä voidaan pitää tässä yhteydessä riittävänä.

#### 7. KULUTTAJILLE ANNETTAVAT TIEDOT

Tuotteen mukana on seurattava asianmukaiset käyttöohjeet, joissa annetaan neuvoja tuotteen oikeasta ja parhaasta yleisestä ja teknisestä käytöstä sekä sen ylläpidosta. Tuotepakkauksessa ja/tai tuotteen mukana seuraavissa asiakirjoissa on annettava seuraavat tiedot:

- a) Tieto siitä, että tuotteelle on myönnetty EU:n ympäristömerkki sekä lyhyt mutta yksityiskohtainen selitys siitä, mitä tämä tarkoittaa; nämä tiedot annetaan ympäristömerkin kentässä 2 annettujen yleisten tietojen lisäksi.
- b) Tuotteen käyttöä ja ylläpitoa koskevia suosituksia. Näissä tiedoissa on korostettava kaikkia asiaankuuluvia ohjeita, jotka koskevat erityisesti tuotteiden käyttöä ja ylläpitoa. Tarpeen mukaan olisi viitattava tekijöihin, jotka liittyvät tuotteen käyttöön vaikeissa olosuhteissa; tällaisia tekijöitä ovat muun muassa vedenläpäisevyys, tahrojenkestävyys, kemikaalien kestävyys, alla olevan pinnan tarpeelliset valmistelut sekä pesuohjeet ja suositellut pesuainetyypit ja pesuvälit. Tietoihin olisi myös sisällyttävä mahdollinen arvio tuotteen odotettavissa olevasta teknisestä käyttöiästä joko keskimääräisenä arvona tai arvojen vaihteluvälinä.
- c) Tiedot kierrätys- tai käsittelyjärjestelmästä (selitys, josta kuluttaja saa tietoja tällaisen tuotteen mahdollisesti korkeasta suorituskyvystä).
- d) Tietoja EU:n ympäristömerkistä ja sen tuoteryhmistä, mukaan luettuna seuraava teksti (tai vastaava teksti): "Lisätietoja EU:n ympäristömerkistä: <http://ec.europa.eu/environment/ecolabel>."

**Arviointi ja todentaminen:** Hakijan on toimitettava mallikappale pakkauksesta ja/tai tuotteen mukana toimitettavista tiedoista.

#### 8. YMPÄRISTÖMERKISSÄ OLEVAT TIEDOT

Ympäristömerkin kentässä 2 on oltava seuraava teksti:

- kestävä metsänhoito ja alhaisempi vaikutus elinympäristöihin,
- vaarallisten aineiden käyttöä rajoitettu,
- alhaisempi energiankulutus tuotantoprosesseissa,
- alhaisemmat terveysriskit elinympäristössä.

<sup>(1)</sup> EYVL L 40, 11.2.1989, s. 12.

Tekninen lisäys: puu- ja kasvipohjaiset päällysteet

### ENERGIANKULUTUKSEN LASKEMINEN

Energiankulutus lasketaan tuotantoprosessissa (irtotavarana olevasta raaka-aineesta lopulliseen tuotteeseen) käytetyn energian (tuotantotilojen lämmitys pois luettuna) vuotuisena keskiarvona. Tämä merkitsee esimerkiksi sitä, että puu- ja kasvipohjaisten tuotteiden energiankulutus lasketaan raaka-aineen saapumisesta tehtaalle tuotteen viimeistelyyn, pakkaaminen mukaan luettuna.

Laskelmissa ei oteta huomioon raaka-aineiden energiasisältöä (ns. feedstock energy).

Laskelmissa ei oteta huomioon liimojen ja lakkojen tai pinnoitteiden valmistuksessa tarvittua energiaa.

Laskelmissa käytettävä yksikkö on MJ/m<sup>2</sup>.

Sähkönkulutuksella tarkoitetaan ulkopuoliselta toimittajalta ostettua sähköä.

Jos tuottajalta jää ylijäämäenergiaa, jota myydään sähköinä, höyrynä tai lämpönä, myyty määrä voidaan vähentää polttoaineenkulutuksesta. Laskelmissa otetaan huomioon ainoastaan lattiapäällysteiden tuotannossa tosiasiallisesti käytetty polttoaine.

#### Massiivipuulattiat ja bambupäällysteet

---

Ympäristöparametri

---

A = Sertifoiduista, kestävästi hoidetuista metsistä tulevan puun osuus (%)

---

B = Uusiutuvien polttoaineiden osuus (%)

---

C = Sähkönkulutus (MJ/m<sup>2</sup>)

---

D = Polttoaineenkulutus (MJ/m<sup>2</sup>)

---

$$P = \frac{A}{25} + \frac{B}{25} + (4 - 0,055 \times C) + (4 - 0,022 \times D)$$

#### Laminaattipäällysteet

---

Ympäristöparametri

---

A = Sertifoiduista, kestävästi hoidetuista metsistä tulevan korkin, bambun tai puun osuus (%)

---

B = Kierrätetyn puuraaka-aineen osuus (%)

---

C = Uusiutuvien polttoaineiden osuus (%)

---

D = Sähkönkulutus (MJ/m<sup>2</sup>)

---

E = Polttoaineenkulutus (MJ/m<sup>2</sup>)

---

$$P = \frac{A}{25} + \frac{B}{25} + \frac{C}{25} + (4 - 0,055 \times D) + (4 - 0,022 \times E)$$

**Korkkipäällysteet**

Ympäristöparametri

A = Kierrätetyn korkin osuus (%)

B = Uusiutuvien polttoaineiden osuus (%)

C = Sähkönkulutus (MJ/m<sup>2</sup>)D = Polttoaineenkulutus (MJ/m<sup>2</sup>)

$$P = \frac{A}{25} + \frac{B}{25} + (4 - 0,055 \times C) + (4 - 0,022 \times D)$$

Eri polttoaineiden energiasisältö esitetään seuraavassa taulukossa.

**Polttoaineenkulutuksen laskennassa käytettävä taulukko**

Tuotantojakso (1 vuosi)

Päiviä:

Alkaen:

Saakka:

Polttoaine	Määrä	Yksikkö	Muuntokerroin	Energia (MJ)
Olki (15 % W)		kg	14,5	
Pelletit (7 % W)		kg	17,5	
Jätepuu (20 % W)		kg	14,7	
Puuhake (45 % W)		kg	9,4	
Turve		kg	20	
Maakaasu		kg	54,1	
Maakaasu		Nm <sup>3</sup>	38,8	
Butaani		kg	49,3	
Kerosiini		kg	46,5	
Bensiini		kg	52,7	
Diesel		kg	44,6	
Kaasuöljy		kg	45,2	
Raskas polttoöljy		kg	42,7	
Laiha hiili		kg	30,6	
Antrasiitti		kg	29,7	
Puuhiili		kg	33,7	
Teollisuuskoksi		kg	27,9	
Sähkö (verkosta)		kWh	3,6	
<b>Kokonaisenergia (MJ)</b>				

**OIKAISUJA**

**Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 1580/2007, annettu 21 päivänä joulukuuta 2007, neuvoston asetusten (EY) N:o 2200/96, (EY) N:o 2201/96 ja (EY) N:o 1182/2007 soveltamissäännöistä hedelmä- ja vihannesalalla**

*(Euroopan unionin virallinen lehti L 350, 31. joulukuuta 2007)*

Sivulla 28, 70 artiklan 2 kohdan h alakohdassa:

*korvataan:* "h) kirjallinen sopimus siitä, ettei se ole ottanut vastaan kaksinkertaista yhteisön tai kansallista rahoitusta tämän asetuksen mukaisesti tukea saaviin toimenpiteisiin ja/tai toimiin; ja"

*seuraavasti:* "h) kirjallinen vakuutus siitä, ettei se ole ottanut vastaan kaksinkertaista yhteisön tai kansallista rahoitusta tämän asetuksen mukaisesti tukea saaviin toimenpiteisiin ja/tai toimiin; ja".

Sivulla 77, liitteessä VIII olevassa 12 kohdassa:

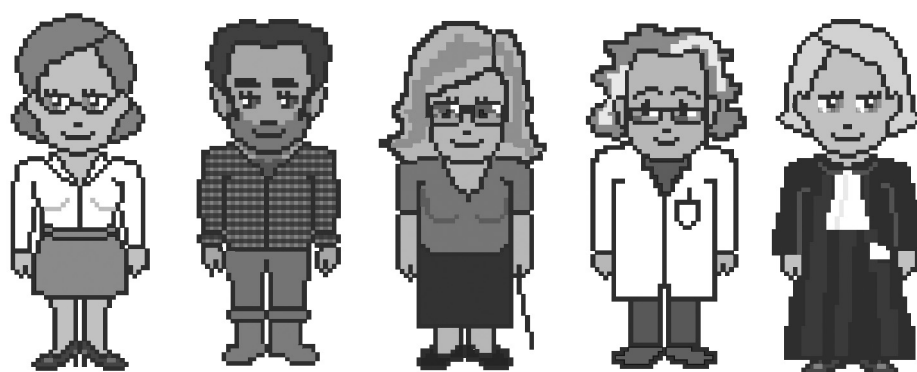
*korvataan:* "12. Vuokraus ostamisen vaihtoehtona taloudellisesti perustelluissa tapauksissa, kun asiasta esitetään jäsenvaltiota tyydyttävät todisteet."

*seuraavasti:* "12. Vuokraus ostamisen vaihtoehtona, lukuun ottamatta taloudellisesti perusteltuja tapauksia, kun asiasta esitetään jäsenvaltiota tyydyttävät todisteet."

---

# EU Book shop

Kaikki EU-julkaisut!



[bookshop.europa.eu](http://bookshop.europa.eu)



## TILAUSHINNAT 2010 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 100 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	770 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	400 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, CD-ROM, ilmestyy kahdesti viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	300 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonannot ja ilmoitukset).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä CD-ROM-levyllä.

*Euroopan unionin virallisen lehden* tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

CD-ROM-levyt korvataan DVD-levyillä vuoden 2010 aikana.

## Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internet-osoitteesta:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_fi.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.**

**Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>**



Euroopan unionin julkaisutoimisto  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

FI